

# LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
657 - CALLE CUYO - 657

BELLEZAS SUD-AMERICANAS



SEÑORA AURORA BASTERICA DE CASAS ESPINOLA, DISTINGUIDA DAMA CHILENA  
*De fotografía remitida por el Sr. M. Zúñiga Medina.*

# GUIA PARA LAS FAMILIAS

SUPLEMENTO DE LA

*Ilustración Sud-Americana*

Próximamente se inaugurará en **"La Ilustración Sud-Americana"** una

## Guía para las Familias

adoptando para ello una forma nueva y especial.

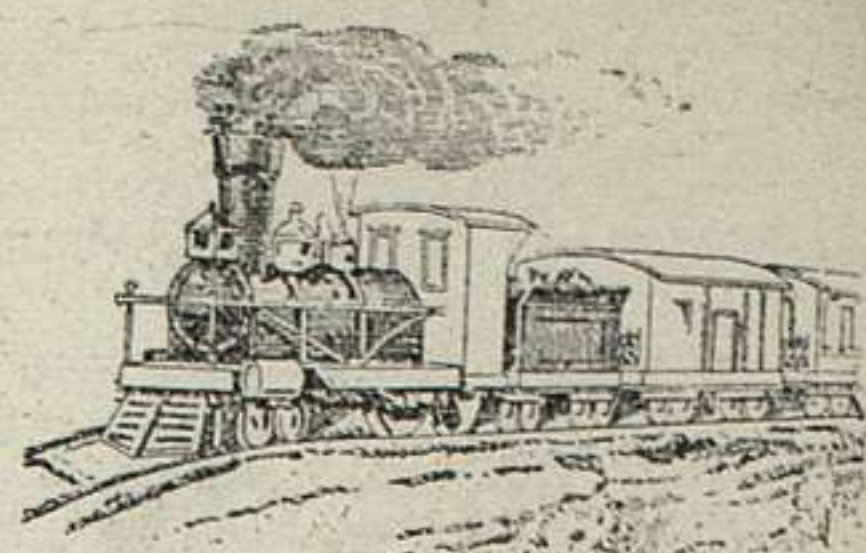
Recibe órdenes de inserción el concesionario de esta GUIA

Sr. ERNESTO PRIOU

657, CUYO, 657 - BUENOS AIRES

## FERRO-GARRIL BUENOS AIRES al PACIFICO

RUMBO DIRECTO ENTRE  
BUENOS AIRES Y LAS PROVINCIAS DE SAN LUIS,  
MENDOZA Y SAN JUAN



La salida de los trenes desde el 1° de Mayo 1901 es como sigue:

BUENOS AIRES  
Estación Retiro Estación Palermo

|             |             |                                                                                                                                                                               |
|-------------|-------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 6.45 a. m.  | 7.00 a. m.  | Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muniz y San Miguel.                                                                                                            |
| 7.10 "      | 7.25 "      | Para Mercedes, Chacabuco, Junin, Vedia y estaciones intermedias.                                                                                                              |
| 8.25 "      | 8.50 "      | Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muniz y San Miguel.                                                                                                            |
| 9.40 "      | 9.51 "      | Id. id. id. id.                                                                                                                                                               |
| 10.55 "     | 11.09 "     | Id. id. id. id.                                                                                                                                                               |
| 12.50 p. m. | 12.31 p. m. | Id. id. id. id.                                                                                                                                                               |
| 1.50 "      | 2.01 "      | Id. id. id. id.                                                                                                                                                               |
| 3.15 "      | 3.26 "      | Id. id. id. id.                                                                                                                                                               |
| 4.15 "      | 4.26 "      | Id. id. id. id.                                                                                                                                                               |
| 5.15 "      | 5.26 "      | Para Mercedes y estaciones intermedias.                                                                                                                                       |
| 6.05 "      | 6.16 "      | Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muniz y San Miguel.                                                                                                            |
| 6.50 "      | 7.01 "      | Id. id. id. id.                                                                                                                                                               |
| 8.55 "      | 8.46 "      | Id. id. id. id.                                                                                                                                                               |
| 9.25 "      | 9.16 "      | Id. id. id. id.                                                                                                                                                               |
| 10.00 "     | 10.15 "     | Para Villa Mercedes, Mendoza, San Juan y principales Estaciones intermedias, los lunes, miércoles y viernes con combinación a Villa María y a Italó y estaciones intermedias. |
| 11.00 "     | 11.11 "     | Para Devoto, Caseros, Hurlingham, Bella-Vista, Muniz y San Miguel.                                                                                                            |
| 12.10 a. m. | 12.19 a. m. | Para Devoto solamente en las noches del Sábado al Domingo.                                                                                                                    |

\* Los domingos y días festivos solamente.

En el tren de las 7.10 a. m. correrá un coche Restaurant desde Retiro a Chacabuco; y en el tren de las 10 p. m. desde Retiro a San Luis. Se reciben cargas en la estación Palermo (Buenos Aires), Once Septiembre, y en el galpon número 4 de la Empresa de las Catalinas, situado entre las calles Viamonte y Córdoba para todas las estaciones de la línea principal y ramales de los ferrocarriles, Pacifico, Gran Oeste Argentino y Andino y son despachadas hasta su destino por trenes veloces.

La Empresa tiene establecida en la calle 25 de Mayo 581, de esta capital una oficina central para la venta de boletos de pasajeros y la recepción y despacho de equipajes, encomiendas y telegramas.

Para informes sobre tarifas, etc., dirigirse a las estaciones de esta línea, ó a las oficinas de la Administración, 25 de Mayo, 277, Buenos Aires.

Mayo 1901.

W. C. HUXTABLE

Administrador General

## LACLAUSTRA Y SAENZ

Importadores de artículos españoles y del afamado

## Coñac Domecq

Ha quedado inaugurada la Exposición Artística de los Carteles Anunciadores con un éxito brillantísimo en la Avenida de Mayo 958.

**ENTRADA LIBRE**

## VINOS para FAMILIAS

BURDEOS, del RHIN y de la MOSELA

Garantidos absolutamente puros y legítimos

ÚNICOS introductores del:

Aceite francés de POSSEL fils

Mejor y más barato que otros aceites franceses

Almidón de arroz "LA COQUETA"

Calidad inmejorable

Cerveza Alemana "IMPERIAL"

Universalmente conocida

Ajenjo "SILLIMAN"

El mejor que se introduce al país

Sardinas francesas "JOCKEY CLUB"

**PETERS H<sup>NOS</sup>**

ALSINA 430 -- Buenos Aires

## Cognac "HENNESSY"



Unicos introductores  
**PETERS HERMANOS**  
BUENOS-AIRES.

Champagne  
**Ayala**

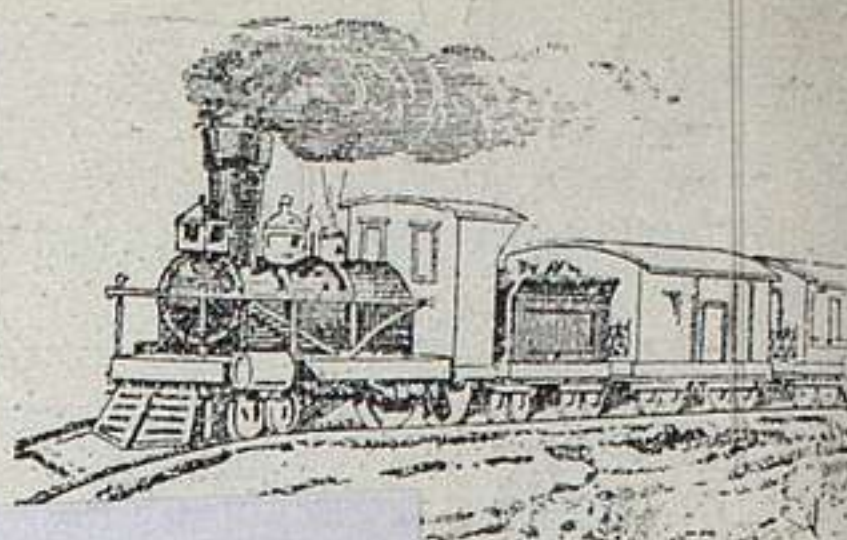


Unicos Agentes en la Republica Argentina:  
**Peters Hermanos**  
Buenos-Aires.

## FERRO-CARRIL BUENOS AIRES al PACIFICO

RUMBO DIRECTO ENTRE  
BUENOS AIRES Y LAS PROVINCIAS DE SAN LUIS,  
MENDOZA Y SAN JUAN

La salida de los trenes desde el 1° de Mayo 1901 es como sigue:



GUIA PA

Ilustración

Próximam  
Ilustración

Guía

adoptando pa  
especial.

Recibe ór  
sionario de est

Sr. E

657, CUYO,

PAGINA  
FALTANTE

medias, los lunes, miércoles  
días.

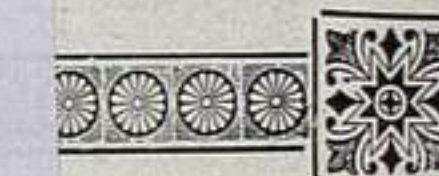
n. desde Retiro á San Luis.  
sa de las Catalinas, situado  
Pacífico, Gran Oeste Argen-

os de pasajeros y la recep-

, 25 de Mayo, 277, Buenos

HUXTABLE

ministrador General



NZ

Estica  
bri-

SSY"



Unicos Agentes en la Republica Argentina  
Peters Hermanos  
Buenos Aires.

Ajenjo "SILLIMAN"

El mejor que se introduce al pais

Sardinas francesas "JOCKEY CLUB"

PETERS H<sup>NOS</sup>

ALSINA 430 -- Buenos Aires

Unicos introductores  
PETERS HERMANOS  
BUENOS-AIRES.

colorido, una verdad histórica, á la vez humana y un encanto de que carecen las producciones de Voltaire y de Alfieri, tan áridas como obras poéticas, como falsas por lo general, consideradas del punto de vista del hombre ó sea del juego recíproco de sus pasiones, que es lo que en definitiva constituye la esencia de la tragedia. Pero como he visto que vd. ha prescindido en ella de hacer fuerza al Realismo, es temible y elegante personaje mudo

que e  
ta de  
la esc  
nalida  
pensa  
do co  
Ale  
su ob  
con v  
vd. co

La circunstancia de haber visto un retrato fotográfico de vd. me ha sugerido la idea de acompañarle una tarjeta con el mío, obligándolo de este modo á que me envíe vd. la suya, á fin de colocarla en un album entre los amigos á quienes más estimo.

Es muy posible que más adelante me permita incomodarlo con algunos encargos relativos á documentos antiguos sobre el Rio de la Plata que creo

que creo  
la Aca-  
algunos  
ue me  
le este  
ros de  
pueda

o tengo  
ota tan

# PAGINA FALTANTE

De Fo

la let  
noble  
del e  
cienc  
obra  
dram  
Mu  
felic  
acep  
paz

ocupará muy en breve el rango que le corresponde entre los pueblos libres del mundo civilizado.

Los nobles deseos de vd. por la unión fraternal de argentinos y españoles, están felizmente cumplidos con el buen éxito de la negociación de que fué encargado nuestro compatriota D. Mariano Balcarce cerca del gabinete de Madrid. El tratado modificado de una manera conveniente para ambos países ha sido unánimemente aprobado por el Congreso Argentino, quedando así el Gobierno autorizado para su ratificación.

vd. acerca de mi última obra dramática.

En efecto, como vd. me dice muy bien, he procurado en el plan y desarrollo de la fábula huir de Shakspeare, buscando otros resortes dramáticos, y huir sobre todo como de una mala tentación, de imaginar siquiera la situación en que Antonio arenga y subleva al pueblo mostrándole el cadáver de César y su túnica sangrienta y desgarrada por el puñal de los matadores. No conozco ni en antiguos ni en modernos una escena que pueda compararse con esa: arrojarse á imitarla sería una temeridad que llevaría

R

compa-

E.

864.

a de vd.  
mple vd.  
uicio de

colorido, una verdad histórica, á la vez humana y un encanto de que carecen las producciones de Voltaire y de Alfieri, tan áridas como obras poéticas, como falsas por lo general, consideradas del punto de vista del hombre ó sea del juego recíproco de sus pasiones, que es lo que en definitiva constituye la esencia de la tragedia. Pero como he visto que vd. ha prescindido en ella de hacer figurar al final á ese terrible y elocuente personaje mudo que continúa siendo autor aún después de muerto, y por el contrario lo oculta detrás de una columna, he creído que vd. ha comprendido que realmente la escena del poeta inglés no podía ser eclipsada, y que ha buscado la originalidad por otro camino, sacando de la grandeza histórica de la obra, un pensamiento político y filosófico que la coronase dignamente, impresionando con más profundidad la inteligencia y el corazón.

Al empezar esta carta no pensaba extenderme tanto en la apreciación de su obra, pero me he dejado llevar del placer de conversar familiarmente con vd. sobre materia tan agradable, y no cerraré esta parte sin saludar á vd. como á uno de los primeros versificadores, por no decir el primero de

La circunstancia de haber visto un retrato fotográfico de vd. me ha sugerido la idea de acompañarle una tarjeta con el mío, obligándolo de este modo á que me envíe vd. la suya, á fin de colocarla en un album entre los amigos á quienes más estimo.

Es muy posible que más adelante me permita incomodarlo con algunos encargos relativos á documentos antiguos sobre el Río de la Plata, que creo existen en los archivos públicos de Madrid, especialmente en el de la Academia de la Historia, y cuyas copias me son muy necesarias para algunos trabajos literarios de que voy á ocuparme. Excusado es decirle que me dará mucho gusto si me presenta vd. la oportunidad de retribuirle este servicio enviándole desde aquí cualquier clase de documentos ó libros de que pueda vd. carecer, ó ocupándome en cualquier otra cosa en que pueda serle útil ó agradable.

No deje vd. de escribirme siempre que le sea posible, pues le repito tengo una especial satisfacción en cultivar la amistad de un compatriota tan ilustrado y simpático.



BUENOS AIRES.—FIESTA CELEBRADA EL 25 DE MAYO DE 1901 EN EL «PRINCE GEORGE'S HALL» POR LAS ESCUELAS PÚBLICAS DEL 6.º CONSEJO ESCOLAR.  
De Fot. de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.

la lengua castellana. Sus bien templados versos de *La Muerte de César*, la nobleza del lenguaje de todos los personajes, la rica y variada acentuación del endecasílabo que se adapta á todas las situaciones dramáticas, obediendo sin embargo á un riquísimo ritmo á que se subordina, hacen que su obra sea tan notable por la forma artística cuanto por su fondo poético y dramático.

Mucho agradezco á vd. los lisonjeros conceptos con que me presenta sus felicitaciones por la actualidad próspera y feliz de nuestra patria. Las acepto agradecido y me complazco en manifestarle que á la sombra de la paz y de las instituciones que vamos radicando, la República Argentina ocupará muy en breve el rango que le corresponde entre los pueblos libres del mundo civilizado.

Los nobles deseos de vd. por la unión fraternal de argentinos y españoles, están felizmente cumplidos con el buen éxito de la negociación de que fué encargado nuestro compatriota D. Mariano Balcarce cerca del gabinete de Madrid. El tratado modificado de una manera conveniente para ambos países ha sido unánimemente aprobado por el Congreso Argentino, quedando así el Gobierno autorizado para su ratificación.

Acepte vd. las seguridades del afecto con que soy su amigo y compatriota, etc., etc.

B. MITRE.

Excmo. Sr. D. Bartolomé Mitre.

Madrid, 6 de Enero de 1864.

Mi distinguido compatriota y amigo:

Por conducto de mi madre he tenido el gusto de recibir la carta de vd. de 6 de Noviembre: su lectura me ha llenado de complacencia. Cumplo vd. en ella un deseo que vehementemente abrigaba: el de conocer el juicio de vd. acerca de mi última obra dramática.

En efecto, como vd. me dice muy bien, he procurado en el plan y desarrollo de la fábula huir de Shakspeare, buscando otros resortes dramáticos, y huir sobre todo como de una mala tentación, de imaginar siquiera la situación en que Antonio arenga y subleva al pueblo mostrándole el cadáver de César y su túnica sangrienta y desgarrada por el puñal de los matadores. No conozco ni en antiguos ni en modernos una escena que pueda compararse con esa: arrojarse á imitarla sería una temeridad que llevaría



Exposición Artal, 1901

Galería Witcomb, Buenos Aires

VENDEDOR DE NARANJAS.—OLEO DE SOROLLA

su castigo. Pero si en la conducta de la acción he huido de Shakspeare, llamo la atención de vd. sobre el fondo de algunos caracteres y verá vd. que en esa parte, donde me he inspirado es en el poeta inglés, y no en Voltaire ni en Alfieri. Examine vd. con atención los personajes de Bruto y Casio, y estoy seguro de que descubrirá que el germen de los míos está en Shakspeare. Solo él ha pintado á Casio con su frialdad calculada, y ha dejado entrever en Bruto un cierto fondo de admiración y respeto hacia la grandeza de César. Estas cualidades que vi yo ligeramente apuntadas en los personajes de la tragedia inglesa he procurado desenvolverlas en los míos más decididas y pronunciadas; de modo que si algo valen á Shakspeare se lo debo.

Voltaire y Alfieri no pensaron en matizar así esos dos caracteres: en sus obras Bruto y Casio no se diferencian en nada: ambos se presentan como dos conspiradores fanatizados por un solo pensamiento, declamando desde el principio hasta el fin de la tragedia contra la tiranía, en hermosos versos, con pensamientos muy patrióticos; pero descubriéndose bien á las claras que quien habla allí es el poeta, que se vale del teatro para inspirar en el pueblo ideas de libertad. No condeno esto, atendida la época en que lo hacían: hoy que para lograrlo tenemos la prensa y la tribuna, no le es lícito al escritor dramático desnaturalizar así gratuitamente la escena trágica. Creo que si hoy vivieran, ni Voltaire ni Alfieri hubieran escrito así sus tragedias: en aquel tiempo de esclavitud antepusieron el deber de patriotas al de poetas; quizá hicieron bien.

Quiero con esto manifestarle á vd. que si bien he huido como vd. observa, y es cierto, de seguir á Shakspeare en la disposición de la fábula y en el pensamiento político y filosófico que preside en mi obra, he procurado beber en el fondo de la suya, respecto al movimiento de la acción y á la pintura de caracteres.

Respecto al fin moral, á la lección política que trato de presentar y que se resume en la escena última, es cierto, como vd. observa, que mi intención ha sido dirigirme á la inteligencia más que al corazón. Hoy á la poesía se le exige algo más que deleitar y conmover: se le exige que de ese deleite y de esa conmoción se desprenda algo filosófico, algo trascendental, alguna esperanza para el hombre privado ó para el hombre público, para la familia ó para la sociedad. Mi obra, como obra de arte debía terminar al caer muerto César: allí acaba según las reglas aristotélicas, porque allí acaba la acción y el interés

dramático, que consiste solo en saber si triunfará la conspiración ó si se salvará César. Pero el pensamiento político no quedaba terminado. El autor había logrado conmover durante dos horas el alma de sus oyentes; pero éstos al salir del teatro no llevaban dentro de sí ningún pensamiento sobre qué meditar; y en el cuadro final me propongo dar un útil aviso á los que desconociendo la época, buscan el remedio á un mal en otro mal mayor y se lanzan á lo desconocido. Y esto, porque creo que en los pueblos libres, donde la prensa y la tribuna inflaman las pasiones populares, el teatro debe ser un elemento moderador: se entiende en épocas normales; pues hay momentos supremos, por ejemplo, cuando pelagra la libertad ó la independencia, en que no solo la prensa y la tribuna, sino el teatro y hasta el púlpito deben convertirse en focos de incendio patriótico. Por eso dije á vd. antes que disculpo y aún aplaudo á Voltaire y á Alfieri, que se aprovecharon de la escena para arrojar la semilla que fructificó en la revolución magnífica de 1789.

Mucho me voy extendiendo, mi compatriota y amigo, en perjuicio de los negocios que reclaman de vd. todo su tiempo y atención; pero me es muy grato conversar con vd. y aún me resta agradecerle los elogios que me tributa y en los que temo entre por mucho la simpatía de nuestro común origen argentino. También agradezco á vd. infinito los pasos que según me cuenta mi madre ha dado vd. para que mi tragedia se representara en ese teatro, lo cual, me dice, no ha podido realizarse, por la ausencia del primer actor. En Madrid tampoco se ha representado por escasez de personal en las compañías dramáticas. Le confieso á vd. que me hubiera complacido sobre manera ver estrenar mi obra en mi patria.

Felicito á vd. de nuevo por la creciente prosperidad de ese país. A vd. se la debe principalmente. A vd. le debe la victoria sobre la barbarie, la paz que ha sido su consecuencia, y ese sistema de tolerancia en que veo con placer que persevera vd. y que tanto le acredita de hombre de Estado enérgico y previsor. Bajo su mando de vd. vá á realizarse uno de mis más ardientes deseos: el reconocimiento de la República por España y la unión de dos pueblos hermanos. ¡Bendigo á la Providencia que me ha conservado para verlo!

Espero las instrucciones de vd. para buscar y remitirle los documentos que desee y existan en estos archivos. No solo en esto, en todo cuanto pueda ser útil á vd. ó á mi patria, ocúpeme vd.

Gracias mil por el retrato que vd. me envía y que conservaré como un precioso recuerdo de amistad. Ya tenía uno de vd. que me remitió tiempo há mi madre. Me apresuro á satisfacer su deseo enviándole adjunto el mío..... ¡Si Dios hiciera que al retrato pudiese seguir el original!

No pierdo la esperanza de estrecharle á vd. la mano con efusión de amigo, compatriota y admirador.

VENTURA DE LA VEGA.

## Bellas Artes

### ARTE MODERNO

#### I

LA EXPOSICIÓN DE PINTURA ESPAÑOLA.—LA EXPOSICIÓN DE PINTURA FRANCESA.—EL CONCURSO DE CARTELES DE LOS SRES. LACLAUSTRA Y SAENZ

Casi pared por medio, puede decirse que se instalan en la calle Florida, dos exposiciones de cuadros, de las que es necesario tratar con algún detenimiento, aprovechando ya que se presenta entre nosotros raras veces, la buena oportunidad para ocuparnos de asuntos y temas artísticos.

Por orden de importancia, que es al que debe atender la crítica ante todo, está indudablemente en primer término la del Salón Witcomb, de la cual es el expositor un veterano entre nosotros, en esta clase de lides, el señor don José Artal. Recientemente en las columnas de *La Nación* la brillante pluma de Miguel Cané, que es á buen título, el Teófilo Gauthier del estilo entre los literatos argentinos, ha consagrado al propietario de esos lienzos una hermosa carta que es un himno á Velazquez, entonado por quien sabe hacer á lo maestro estos viriles cantos de la prosa. Cumple á nuestros propósitos para algo que nos es preciso, dejar consignados de manera inme-



Exposición Artal, 1901

OTOÑO.—OLEO DE PRADILLA

Galería Witcomb, Buenos Aires



Exposición Artal, 1901

RINCON DEL PUERTO DE VALENCIA.—OLEO DE SOROLLA

Galería Witcomb, Buenos Aires

diata, los últimos conceptos que sirven de párrafo final para esa carta. La declaración y afirmación del distinguido publicista, en dicho párrafo, que reproducimos, es también declaración y afirmación que hacemos nuestras. Dice así: «Hay en sus exposiciones (las del Sr. Artal) manchas deliciosas, que con razón se arrebatan los *gourmets* del color. Me consta que no es un objetivo de lucro el que mueve a Vd. y por eso y porque cree en el arte y habla de él con cariño y entusiasmo, estrecho su mano siempre que le encuentro, con viva satisfacción y afectuosa simpatía».

En efecto, lo que a primera vista resalta, en esta, como en las anteriores empresas artísticas acometidas en Buenos Aires por el expositor mencionado, es la absoluta, la completa despreocupación del mercantilismo. Quien no ha vacilado en traer, aún en tiempos de crisis como los actuales, obras cuyos precios eran de quince y veinte mil francos, sabiendo de antemano, que por ahora al menos, no iban a ser adquiridas, tiene derecho a que se le considere «amante del arte por el arte» y ofrece a los compradores la garantía de que no se dedica a explotar la llamada entre los artistas con tono depreciativo «pintura de venta», con el mismo tono con que el desdén llama en el lenguaje del comercio serio y amante de lo bueno y sólido «artículos para la exportación» a cierta clase de vistosas, aunque medianas mercancías.

Nos encontramos, pues, en terreno firme. Nos encontramos es cierto, en presencia de una exposición, cuyo único defecto, es (y en otra ocasión y publicación lo hemos dicho) (1) el carácter de exclusivismo, que la distingue, lo cual supone, no para el que esto escribe, sino para muchos un criterio cerrado, si bien comprendemos como naturalísimos en un español, los fines de amor a la patria que se lo aconsejan. Pero de todos modos, no menos exclusivistas son los propósitos que guían a la otra exposición, la de pintura francesa, como más adelante veremos, sin tener, por cierto, la atenuante del gran mérito para las obras. El arte no tiene patria y condiciones sobran al Sr. Artal más que a nadie, para ofrecer a los inteligentes de Buenos Aires, donde esta máxima encuéntrase como en terreno para la práctica el más propicio, lo que ellos hacen tiempo desean. Una exposición en que figuren artistas de todos los países, reunidos y agrupados de tal suerte, que pueda establecerse la comparación y dar aquí la palma al vencedor en tan hermoso concurso. No sabe el Sr. Artal, ¿quién lo sería? Nosotros nos figuramos que sí y por eso le reprochamos el exclusivismo susodicho.

En esta cuarta exposición, presenta setenta y dos obras quien en la tercera, presentó ciento veintitres, debidas al pincel de cuarenta y seis autores, todos ellos de gran reputación. Pero aunque el número es más reducido, no es ésta menos valiosa. Oleos, pasteles, carbonos y acuarelas, muestranse ofuscando materialmente la vista, con esas riquezas de colorido y de luz que han sido siempre la distintiva de la escuela española. Al lado de las gallardas facturas de Morillo, están las elegancias de Benlliure, la entonada suntuosidad de Barbudo; las viriles y poderosas pinceladas de Villegas; las alegrías andaluzas de García Ramos, los jugosos detalles de Jiménez Aranda; los risueños colores de Galofre, las energías arrojadas de Emilio Sala, las bizarrías de Unceta, pintor que heredó de Balaca el sentimiento y el gusto de los asuntos militares, las esmaltadas maneras de Hernández, y las maestrías de Domingo, en los tres asombrosos pasteles *La Alta Corte*, *Las majas de Goya* y *Tipos de don Ramón de la Cruz*, maestrías que rayan en prodigio en el óleo *El Perdón de los Pecados*.

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA reproduce hoy por medio del fotograbado, tres de los cuadros que en esta exposición figuran. Una admirable cabeza de mujer de Pradilla, titulada *Otoño* y el moro vendedor de naranjas de Sorolla, que no tiene título en el catálogo. De ellas con gran encomio, antes que nosotros, ha tratado el periodismo diario, especialmente *El País*, y solo nos resta espigar en el campo de esas apreciaciones. Para los inteligentes, hay en ese vendedor de naranjas, la sorpresa de aquel fondo completamente blanco, de insólita blancura, el más ingrato, al parecer, y que sin embargo resulta vencido en su mayor dificultad y salvados para la figura los escollos del desentono. En cuanto a *Otoño* del autor de *Doña Juana la loca*, es superior a la *Cabeza de Estudio* de este mismo, presentada en 1899 y con ello queda hecho el más cumplido elogio.

Necesario es terminar este artículo por demás sintético, pero no lo hemos de hacer sin consagrar un recuerdo, al *Coso de gitanos*, impetuoso arranque del pincel de Galofre, que revela un adelanto en el que hasta ahora se nos aparecía como gracioso y gallardo pintor de esce-

nas andaluzas. Hay tal ambiente y grandiosidad en este lienzo, que visto una vez, persiste en la retina, y no se olvida nunca.

El señor Artal por último, fuera del salón donde ha dado colocación a estos lienzos, expone también una docena de carbonos y pruebas de artista, debidos al genial Casás, los cuales son, en nuestro sentir, una concesión hecha al impresionismo, hoy de moda, y concesión que vale una victoria, porque con ella se demuestra palmariamente, que quien ha ideado la «*Mademoiselle Cló-Cló*», (adquirida por el Museo Nacional de Bellas Artes) la *Musa de Montmartre* y la *Fin de siècle*, puede competir (no obstante su españolismo de nacimiento) y competir ventajosamente con los Manet, Renoir, Monet y Vegas, reyes ó seres endiosados de esa *manera*, con los Bernard y Whistler, y con todos aquellos, que exagerando tendencias parciales y no totales del arte, tratan hoy de dar por terminado el reinado de lo bello y de lo noble, creyendo como único asunto que es lógico estudiar, el *carácter* de las cosas y de los seres, la pintura de lo que hasta ahora ha tenido pensamientos inespresables,

el grupo de los *intimistas*, que al decir de sus admiradores está preparando una generación de artistas estupenda.

No tenemos la pretensión, en las postrimerías ya de este artículo, de definir las evoluciones del ideal moderno, en sus cuatro grandes movimientos: el *clasicismo* descendiendo hasta el mero simbolismo; el *romanticismo*, degenerando hasta el estarecido de Academia, el *realismo* gradualmente ceñido al arte de la intimidad y luego a la pintura de género y a la ilustración, y el *impresionismo* en fin, convertido, como dijo acertadamente Camilo Maclair, en arte decorativo y musical. Pero valga por lo que valiera, anticipamos a los que aman la secta ó la escuela que nosotros no les seguimos por tales caminos, ni por los de la moda.

Y las anteriores consideraciones nos llevan inmediatamente a la *Exposición Francesa*, que se exhibe organizada por el Sr. Henri Dousset, en la Galería de Freitas y Castillo y cuyo análisis, será objeto del próximo trabajo, así como también el del concurso de carteles tan brillantemente realizado por la casa de los Sres. Laclaustra y Saenz.

UN AFICIONADO.

#### ARTE SUD-AMERICANO



Salón de París, 1901

SAN MARTIN EN SU LECHO DE MUERTE

Cuadro al óleo de la distinguida pintora argentina Sra. María Obligado de Soto y Calvo

(1) Almanaque de Peuser para el año 1900.

## PERÚ

## LA VIA CENTRAL

## CAMINO DE FARMA A CHANCHAMAYO

Del puerto del Callao, en el Pacífico, parte la línea férrea de los Andes, la que recorriendo la quebrada de *Huaro-chiri* atraviesa la cordillera de los Andes a más de 4.000 metros de altura, por el célebre túnel de galera, y va a terminar en el pueblo de Oroya en medio de los llanos de Junín. De allí sigue un camino de herradura a la ciudad de Tacna, capital de la provincia de su nombre, notable por la suavidad de su clima y el desarrollo de su comercio.

Desde esta ciudad comienza el camino de Chanchamayo, al cual pertenecen las vistas que damos. De Chanchamayo continúa el camino de herradura por la *montaña* del Perú hasta un punto navegable del Pichis, puerto en

## PANORAMAS SUD-AMERICANOS



HUACAPISTANA—CAMINO DE CHANCHAMAYO

donde la vía se vuelve marítima hasta llegar a Iquitos, en el Amazonas, siguiendo los grandes ríos del oriente peruano.

Vistoso por su frondosa vegetación, por las laderas abruptas que recorre, unas veces siguiendo el curso del río, otras apartándose de él, en ciertos sitios trabajado en llano y en otros sobre la roca cortada a pico, el camino de Chanchamayo es uno de los mejores de la sierra del Perú. De un ancho regular y sin grandes desniveles, a poca costa, puede servir para trazo de un ferrocarril. El valle de Chanchamayo es célebre por su feracidad, siendo sus productos más notables la caña de azúcar y el café.

Este importantísimo camino que facilita la comunicación de los dos océanos a través del Perú, se debe a la iniciativa del gran Estadista ex-Presidente D. Nicolás de Piérola, secundado por los esfuerzos de los notables ingenieros D. Carlos Basadre y Forero, ex-Ministro de Fomento y del ingeniero de Estado señor Silgado.

## DR. AGUSTÍN ARROYO

ENVIADO EXTRAORDINARIO Y MINISTRO PLENIPOTENCIARIO DE LA ARGENTINA EN EL PERÚ

La diplomacia argentina cuenta en su seno ejemplares versados, de conocimientos técnicos y prácticos extensos y de dotes inapreciables en la carrera.

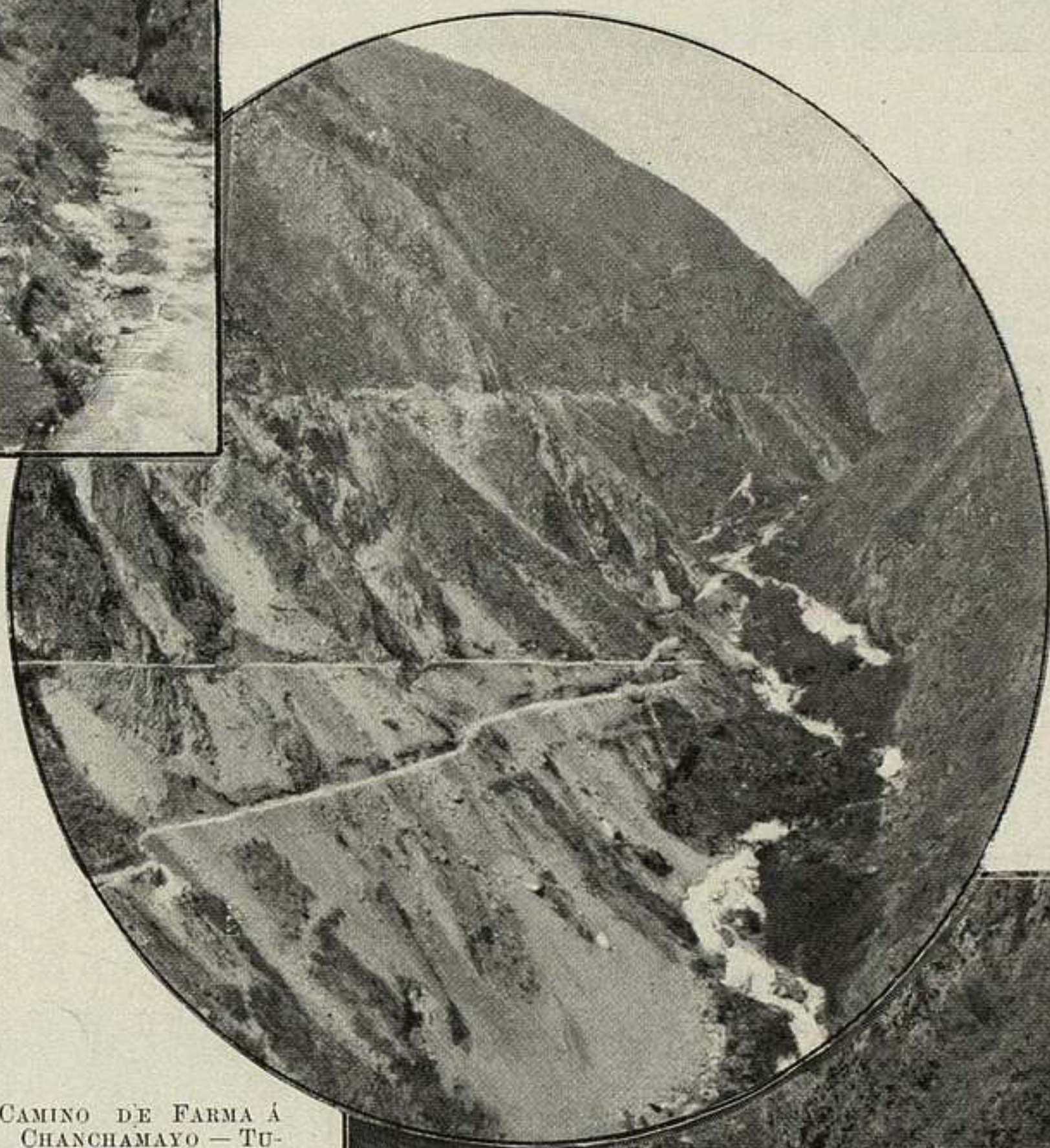
Una de las figuras que sobresale en este grupo de los buenos diplomáticos



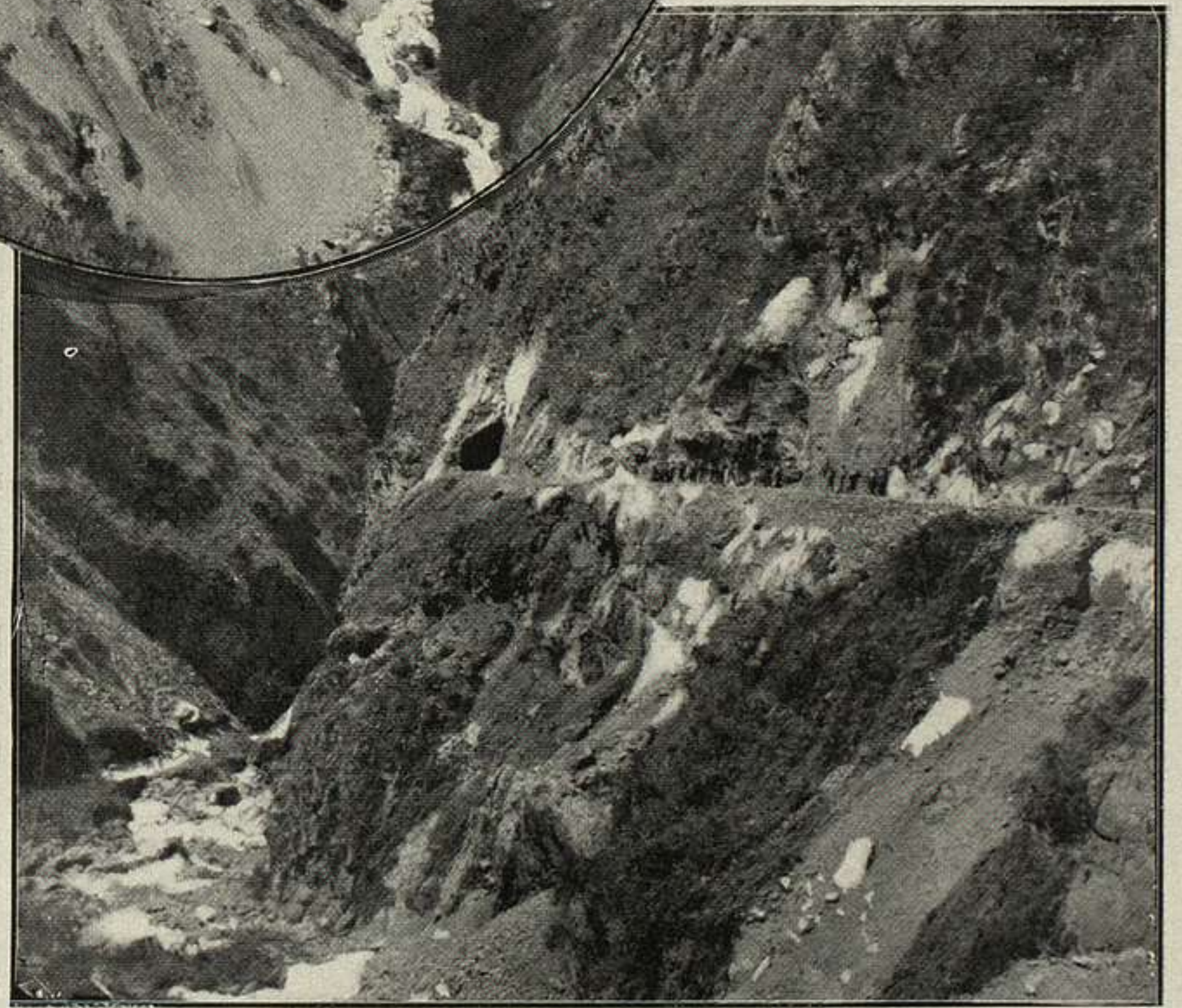
BOLIVIA—LA PAZ—PANORAMA DEL BARRIO DE «BELLA VISTA»  
De fotografía tomada desde la casa-quinta del Sr. Díez de Medina



BOLIVIA—LA PAZ—PALACIO DE GOBIERNO (EDIFICIO PROVISIONAL)



CAMINO DE FARMA A CHANCHAMAYO—TUNEL DE PULPERIAYOC Y DESARROLLO D' CARPAPATA.



CAMINO DE FARMA A CHANCHAMAYO—TUNEL DE PULPERIAYOC—ENTRADA POR LA CASCADA DE HUAYATUNOC

en la carrera instalándolo para que lo acompañara en su difícil misión a Chile en 1873.

Apenas hacía un año que el señor Arroyo había principiado sus estudios de abogado, que coronó después con un lucido examen ante la Corte Suprema de Santiago, cuando fué nombrado oficial de legación al lado de aquel eminente estadista argentino.

Cuando a mediados de 1878 la cancillería argentina cortó sus relaciones con la chilena retirando la legación encomendada al Encargado de Negocios Coronel D. Santiago Baibiene, el señor Arroyo obtuvo un puesto de alta confianza: el de agente argentino en la capital chilena, cargo que con el título de cónsul desempeñó en aquellas difíciles circunstancias y por designación del doctor Felix Frias con un tacto, con un acierto que fueron de mucho provecho para su país.

Restablecida la armonía de las cancillerías chilena y argentina gracias al pacto Fierro-Sarratea, el señor Arroyo fué nombrado Cónsul general, y poco después llamado a Buenos Aires en los momentos en que D. José Manuel Balmaceda, recién nombrado plenipotenciario en la Argentina, iba a iniciar sus gestiones diplomáticas.

argentinos es el doctor Agustín Arroyo, actual ministro plenipotenciario en el Perú y uno de los diplomáticos más cultos, más sagaces, y más sinceros con que he tenido la fortuna de tropezar en mi larga campaña de diarista, a través de la prensa sudamericana.

El doctor Arroyo que es quizás el diplomático argentino, que más sabe de la política sudamericana, y el único que conoce bien a fondo las cuestiones del Pacífico, tiene una hoja de servicios honrosa y envidiable. Fué D. Felix Frias, quien adivinando en él al futuro diplomático, lo inició

En el curso de la misión Balmaceda, el señor Arroyo actuó como secretario del doctor D. Manuel Montes de Oca, ministro de Relaciones Exteriores del gobierno de Avellaneda.

En Julio de 1879 cuando ya había estallado la guerra del Pacifico, el señor Arroyo volvió a Chile, donde continuó prestando a la cancillería argentina excelentes servicios que le merecieron el aplauso de sus superiores.

Fracasada la misión Balmaceda, interrumpidas nuevamente las relaciones entre los dos países, el gobierno argentino mantuvo como su único agente en Chile al señor Arroyo que conservó su carácter de cónsul general.

Durante todo el curso de las negociaciones que en 1881 entablaron las dos cancillerías, el señor Arroyo sin aparecer ostensiblemente, tomó una parte activísima en ellas, enviando a su gobierno informes luminosos, que hicieron destacar muy alto sus aptitudes diplomáticas.

Tomó nota de su valiosa actuación el gobierno argentino, y cuando las negociaciones llegaron a su desenlace el general Roca y su ministro de Relaciones D. Bernardo de Irigoyen, tuvieron palabras muy expresivas y de señalado encomio para el señor Arroyo.

Más tarde cuando el tratado de 1881 se discutía en las Cámaras argentinas el señor Arroyo contribuyó con sus informaciones desde Santiago a ilustrar los debates, y el mismo doctor Irigoyen hizo resaltar la importancia de su cooperación.

Por eso al efectuarse el canje del tratado de límites de 1881, el ministro Irigoyen le dirigía el siguiente expresivo telegrama: «El señor Presidente de la República al designarle para el cargo de plenipotenciario *ad hoc* en el acto de canjearse las estipulaciones de los tratados, ha querido manifestar a S. S. el aprecio en que el gobierno tiene los importantes servicios que S. S. ha prestado al país durante esta negociación.»

De los dos plenipotenciarios *ad hoc* cuyos nombres aparecen firmando el acta respectiva: el uno era D. José Manuel Balmaceda y el otro el señor Arroyo.

Restablecidas las relaciones amistosas entre Chile y la Argentina el señor Arroyo fué nombrado con fecha 1º de Enero de 1882, secretario de 1ª clase y Encargado de Negocios *ad interim* en Chile. El doctor Alberdi, que debía desempeñar esa misión, falleció en Europa a poco de ser nombrado, y en su reemplazo fué elegido para el cargo de plenipotenciario en Chile el doctor

mentos una gran trascendencia. En Enero de 1895 el doctor Arroyo llegó a Lima. Toda la primera sociedad de la capital peruana se disputó el honor de tributarle el homenaje de su simpatía. Y esa simpatía, que fué general, que fué extrema, y de la que se sintieron animados todos los círculos sociales, lejos de decrecer, aumentó con el tiempo hasta el punto de que la mansión mejor concurrida, el centro social más elevado, y de mejor tono es en Lima la casa del señor Arroyo, el mejor representante que la cancillería de Buenos Aires ha tenido en el transcurso de muchos años en mi patria.

Cumplo un deber de gratitud como peruano para con este noble y decidido amigo del Perú al dejar aquí constancia de esos sentimientos afectuosos en que comulgan todos en la ciudad del Rimac, para con el ilustrado representante argentino y su distinguida esposa, tan acertados en hacer de su casa, un hogar grato a todos los peruanos.

Con razón, en Buenos Aires, *Tri-buna* y *El País* han elogiado su misión al Perú, pero esos elogios resultan cortos, resultan pálidos ante los que prodigan constantemente al señor Arroyo los principales órganos de la prensa de Lima y del Callao.

En el Perú el doctor Arroyo no es considerado como un huésped, sino como uno de los nuestros, porque se sabe que comparte nuestros placeres y nuestros dolores!—JUAN PEDRO PAZ SOLDÁN.



JACINTO GARCÍA  
SECRETARIO DE LA LEGACIÓN ARGENTINA  
EN LIMA



DR. AGUSTÍN ARROYO  
ENVIADO EXTRAORDINARIO Y MINISTRO PLENIPOTENCIARIO DE LA ARGENTINA EN EL PERÚ

D. José Evaristo Uriburu. Al lado de este distinguido diplomático, permaneció el señor Arroyo en condición de secretario, hasta que en 1884 obtuvo el puesto de ministro residente en Bolivia.

Los servicios prestados por el señor Arroyo en Bolivia fueron eminentes y esta vez no solo para su patria, sino también para España.

El Gobierno español y la colonia española residente en Bolivia hallaron en el ministro argentino un servidor tan eficaz que S. M. la Reina Regente por intermedio del ministro de Estado marqués de la Vega de Armijo le otorgó el título de Comendador de la Orden de Carlos III, título que el Congreso argentino le autorizó a aceptar por ley de 1889.

Ascendido a Enviado extraordinario y ministro plenipotenciario el 1º de Enero de 1888 se ausentó con licencia al empezar el año 1889. Se encontraba en París en Octubre de ese año, cuando fué trasladado a Viena con el mismo carácter.

Suprimida esa legación entre otras cuantas, a causa de la crisis que azotó al país, el señor Arroyo fué enviado al Brasil en los primeros meses de 1891 hasta Marzo de 1894 en que fué trasladado al Perú. La legación para que con tanto acierto se le designaba era en aquellos momentos la más delicada. Llegaba el momento en que en cumplimiento del tratado de Ancón se realizara en Taena y Arica el plebiscito que decidiera de la suerte de las dos provincias peruanas. Se suponía entonces aventuradamente, que Chile cumpliría lealmente su palabra empeñada en pactos solemnes, y la misión del doctor Arroyo tenía en tales mo-



CONDE LEOPOLDINA

## JACINTO GARCÍA

SECRETARIO DE LA LEGACIÓN ARGENTINA EN LIMA

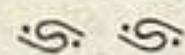
Mientras el señor Arroyo estuvo ausente de Lima, desempeñó el puesto de Encargado de Negocios de la República Argentina en el Perú, el señor Jacinto García, secretario de la misma legación.

Jacinto García, como familiarmente lo llaman todos en la capital peruana, tiene una de las carreras diplomáticas más afortunadas. Salió del ministerio de Relaciones Exteriores de Buenos Aires en donde desempeñaba un puesto subalterno, a ocupar el cargo de agregado en la legación acreditada en Lima. Contrajo matrimonio en esta ciudad con una de las más distinguidas señoritas de la sociedad limeña, fué en seguida trasladado como secretario a la legación argentina en el Paraguay, donde si mal no recordamos estuvo un tiempo de Encargado de Negocios de su patria. Todavía se menciona con cariño en la Asunción el nombre de este simpático diplomático que supo captarse allí los afectos de todos.

Del Paraguay Jacinto García volvió como secretario del señor Arroyo a Lima, granjeándose en un momento la estimación general.

Su actuación como Encargado de Negocios en los días en que llegaban al pináculo las demostraciones populares en favor de la Argentina, no ha podido ser más lucida en el Perú.

Hombre de mundo, de maneras muy afables, instruido en derecho público y con ideas claras y elevadas sobre política sud-americana, Jacinto García está llamado a desempeñar en el futuro relevante actuación en la diplomacia argentina.



## EL CONDE LEOPOLDINA

Damos el retrato de este distinguido caballero brasileño que recientemente ha sido nuestro huésped, y que bien pudiera considerarse como uno de los hombres que más ha vinculado su nombre con el adelanto material de aquel país. Dotado de espíritu observador, inteligencia nutrida y ánimo emprendedor, no vaciló en acometer a la vez la realización de múl-

tiples é importantes empresas de indiscutibles y provechosos resultados, prestando con su valioso concurso servicios muy señalados, tanto al Brasil, su país natal, como á Portugal y hasta á las posesiones de esta nación en Africa, donde su carácter organizador le llevó, persiguiendo siempre sus ideales de progreso.

Testimonios elocuentes de su fecunda actividad son, el establecimiento de numerosas fábricas para industrias desconocidas en el Brasil, las líneas férreas que por su iniciativa y bajo su dirección se construyeron, sin olvidar tampoco el desinterés con que siempre puso á contribución su fortuna para fines caritativos, sosteniendo al efecto varios establecimientos de beneficencia, algunos creados por él, y entre los cuales hay uno que lleva su nombre.

Tal altura de sentimientos le han hecho, con justicia, acreedor á las distinciones con que le han favorecido los gobiernos del Brasil y Portugal, otorgándole por ello el título nobiliario de que disfruta, recibiendo además por sus generosas manifestaciones y útiles iniciativas, tanto de la Municipalidad de Rio, como de la Bolsa y otros centros importantes de aquella capital, repetidas muestras de agradecimiento, que revelan la popularidad que tiene adquirida entre todas las clases sociales de su país.

El Conde Leopoldina se halla emparentado con distinguidas familias de la alta aristocracia inglesa, estándolo también con hombres cuyos apellidos gozan de gran resonancia en el mundo financiero de la City. Es miembro del Instituto Histórico de Rio Janeiro, de la Sociedad Geográfica de Lisboa, y de varias otras corporaciones científicas de varios países.

En los pocos días de su estadía en nuestra capital ha sido obsequiado por personas de alta posición social, á quienes prometió regresar muy pronto.

La República Argentina debe á este señor el haber iniciado en 1891 la exportación de nuestro ganado vacuno y ovino para Rio Janeiro y otros puertos del Brasil, desde cuya época se ha seguido exportando sin interrupción.

Deseamos de corazón su pronto regreso, esperando que será precursor para el país de beneficios tan grandes como el que acabamos de mencionar.

Debido á la premura del tiempo no hemos podido adquirir como fuera nuestro deseo, una buena fotografía para su reproducción, pero esta deficiencia quedará subsanada en uno de nuestros números próximos.



## UN DIPLOMÁTICO

QUE ES EL PRIMER TIRADOR DE AMÉRICA

En el señor J. F. de Assis Brasil, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario acreditado en los Estados Unidos, puede jactarse la República del Brasil de tener, no tan sólo uno de los más astutos diplomáticos residentes hoy en Washington, sino también un tirador de afición de una habilidad incomparable.

A la verdad, bien pocos son los que en la capital nacional conocen sus notables ejercicios con el rifle y el revólver, porque al ministro del Brasil no le place tratar de otros asuntos que los de su profesión, y sólo cuando las circunstancias lo permiten, alza por algunos instantes el velo de las reservas del estadista.

No obstante, los íntimos que frecuentan su hospitalaria morada de la Avenida Connecticut, han presenciado hazañas que pondrían á prueba la credulidad de quien no hubiera sido testigo de la destreza y precisión del señor Brasil.

En una de las tardes últimas, después de haber despachado el ministro los negocios de la embajada con la ayuda de sus secretarios, y cuando estos hubieron dejado á su jefe en libertad de disfrutar de una hora de solaz en su biblioteca, conversaba el señor Brasil en un círculo de amigos acerca de caza y de tiro al blanco.

De pronto se dirigió hacia un armario de roble, eligió primero un rifle y luego otro, para ilustrar el punto que á la sazón se debatía, y empezó una serie de ejercicios que fueron presenciados con la mayor admiración.

—Me ha parecido siempre una cosa singular, observó, la de que la mayor parte de los hombres se coloquen frente á frente de su antagonista. Bob Acre se hallaba verdaderamente en la razón al presentar á su adversario el menor blanco posible. Por otra parte, cuando uno se halla de pie, en posición firme, un tanto separados los pies, los dedos de éstos hacia arriba y la cabeza bien vuelta hacia la izquierda, su equilibrio es mucho más seguro. Y todavía si la palma de la mano izquierda se halla extendida y el rifle perfectamente equilibrado sobre la mano abierta, la tensión es mucho menor que con el método usual de tomar la pieza.

La mayor parte de los tiradores oprimen el gatillo con el dedo índice de la mano libre. Si ensayáis hacer esto con el segundo dedo, encontraréis que os da ello mayor seguridad y permite al tirador hacer más firme la puntería, merced al empleo de los dedos pulgar é índice.

En seguida el señor Brasil abrió una ventana y dijo:

—¿Cuál de aquellas hojas de verdura queréis que corte? Como algunos de los circunstantes demostraran incredulidad, el ministro sonrió al notarlo, y agregó:

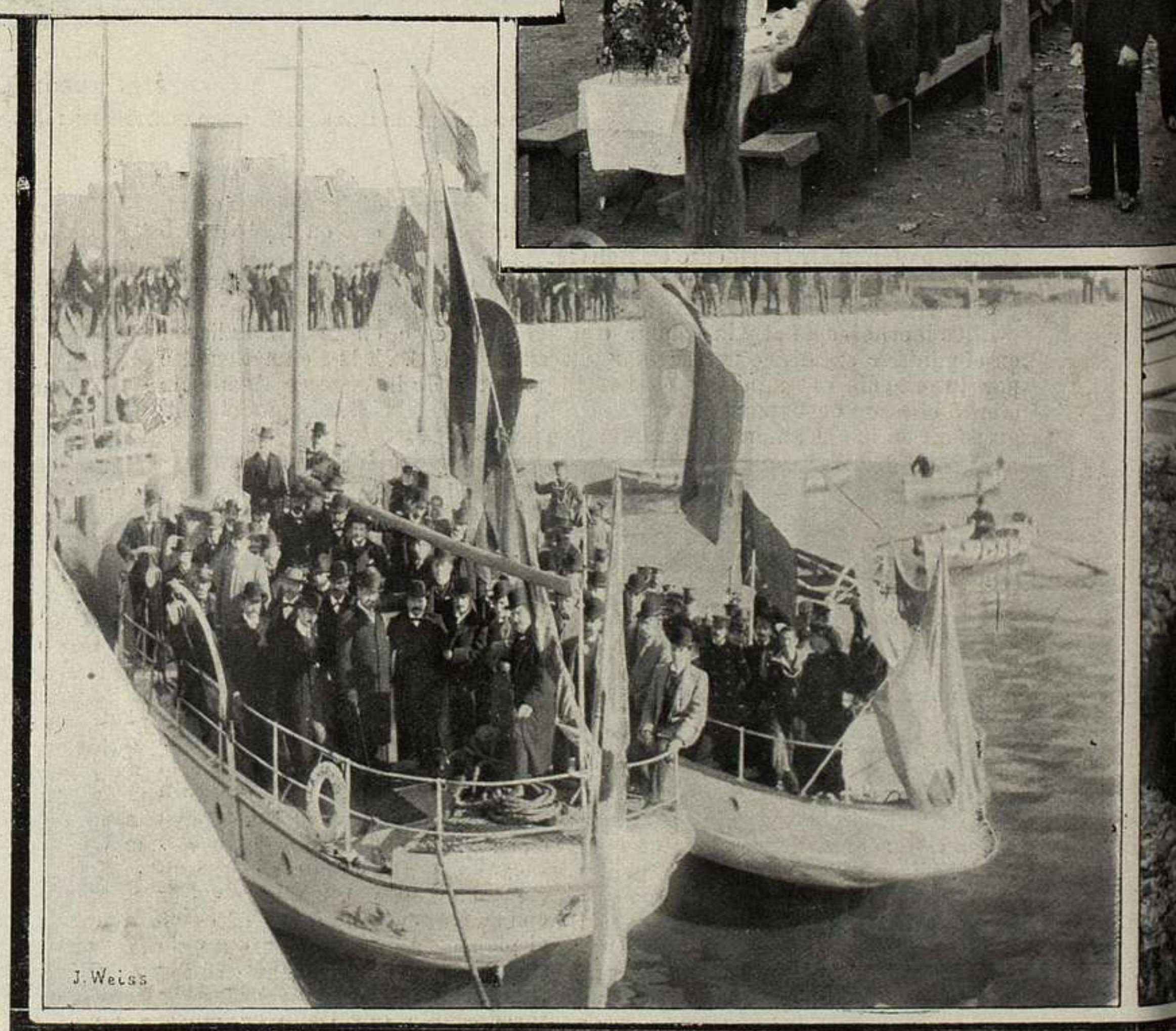
—Talvez no podáis distinguir una de otra; fijaos mejor en este blanco.

Y diciendo así arrojó una balita más pequeña que una arveja, la que fué á caer en el patio sobre la arena.

Y mientras la balita rodaba y rodaba á la luz del sol, hasta detenerse en una pequeña depresión del pavimento, él repuso:

—Ahora tiraré cuando me deis la voz.

—¡Fuego!



1. SESIÓN DE APERTURA—2. BANQUETE DE CLAUSURA—3 y 4. EN EL MERCADO DE FRUTOS—5. EN EL MERCADO DE FRUTOS

De fotografías de la ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA.

## PRIMISTICO ARGENTINO



Salió el tiro del pequeño rifle y en seguida la diminuta bala saltó a un lado.

En verano es más divertido cortarle las alas a una mosca, pero también este no deja de ser un buen ejercicio, tirando como lo hago con un ángulo semejante.

En efecto, el tiro había sido hecho desde la ventana de un segundo piso, en un ángulo como de cuarenta y cinco grados y el objeto que sirvió de blanco se hallaba como a veinticinco pies de distancia.

—Este es simplemente un rifle de juguete, con el cual entretengo á veces á los niños. No es, pues, muy preciso, agregó como en son de disculpa; pero acaso pueda mostraros alguna otra cosa que os patentice mejor lo que deseo significar. El verdadero tirador debe tener siempre algo, como si dijese algún punto intangible de referencia, y entonces jamás errará un tiro. Ved, por ejemplo, voy á hacer dar vueltas á este rifle así (y al mismo tiempo describía con él círculos como de un pie de diámetro) y entre tanto me daréis cuando queráis la voz de mando y tiraré.

—¡Fuego!... Paf! Y dejáronse oír la voz de mando y la explosión; se hubiera dicho que simultáneamente.

Y el proyectil dió exactamente en el blanco, que era una fosforera fijada en la pared al otro extremo del aposento.

—Ya lo veis: debe uno disparar en el verdadero y preciso instante psicológico, pues de otra manera puede errar el tiro.

Entre tanto, parecía que el tirador no había hecho puntería alguna y uno de los presentes así lo observó.

—¡Ah, sí! Es que eso no siempre es necesario, replicó riendo el ministro. Voy ahora á sostener el rifle con una sola mano, alta la cintura y veremos si puedo meter otra bala al través de la abertura que hizo la primera.

Y presto volvió á cargar, amartilló, hizo fuego en un abrir y cerrar de ojos é inmediatamente la segunda balita siguió á la primera por la propia abertura que practicara aquélla.

—El arquero no apunta, conoce el poder de su arco y la trayectoria de su flecha. El y su instrumento se hallan en relación y la saeta llega y atraviesa el centro del blanco. Lo propio debe hacerse en el día con las armas modernas.

En seguida hizo girar con rapidez el rifle, colocándolo bajo la pierna, y desde esa posición atravesó con otra bala la débil fosforera.

Inclinándose luego y mirando por entre las piernas, con la cabeza en el suelo casi, el Sr. Brasil hizo otro tiro con la misma certeza.

—¡Bah! todo esto es teatral, dijo; no lo discutiremos. Ahora, añadió, ¿quisierais sentaros allí y permitidme colocar sobre vuestra cabeza la caja de fósforos por este otro lado? Muy bien. Volved la cabeza un poco más á la izquierda. Y ahora, voy á atravesar de un balazo la cabeza del hombrecito que hay pintado sobre la caja.

Y apartándose algunos pasos, el ministro sacó otra balita, cargó y disparó.

—¡Oh, pero os movisteis un poquito, murmuró. Si, involuntariamente. No obstante, creo que no erramos del todo el blanco.

E inclinándose, recogió la caja del suelo y mostró sonriendo el agujero que había al través del cuello del hombrecito.

—¿Queréis que probemos de nuevo? añadió. Tal vez el próximo será más certero.

—No, no, articuló el que acababa de hacer de hijo de Guillermo Tell. El cuello es bastante buen tiro, por cierto.

—Si quereis hacerme el favor de tener en la mano esta carta, veremos si puedo atravesarla, dijo dirigiéndose á otro de los caballeros presentes. Haré fuego cuando lo ordenéis, señor.

—¡Pim!

Y de nuevo el tiro fué certero y la delgada carta fué cortada como por la hoja de un cuchillo.

Luego, sosteniendo en alto con una mano un pequeño espejo, el ministro tiró de nuevo, y dió en el blanco, en el propio centro, con una certeza y exactitud comparable á la del reloj que va marcando los segundos.

Otra de sus hazañas fué apagar un fósforo encendido y con el propio tiro hacer estallar un cartucho que había sido fijado sobre una plancha de madera colocada inmediatamente detrás del fósforo.

*Pero el más admirable fué el tiro simultáneo á dos gorriones que se hallaban á distancia de 50 ó 60 pies uno del otro, picoteando unos montoncitos de granos. Apuntando primero con una pistola y luego con la otra, el tirador que se hallaba á igual distancia de los dos pájaros, mató en el propio instante á ambos.*

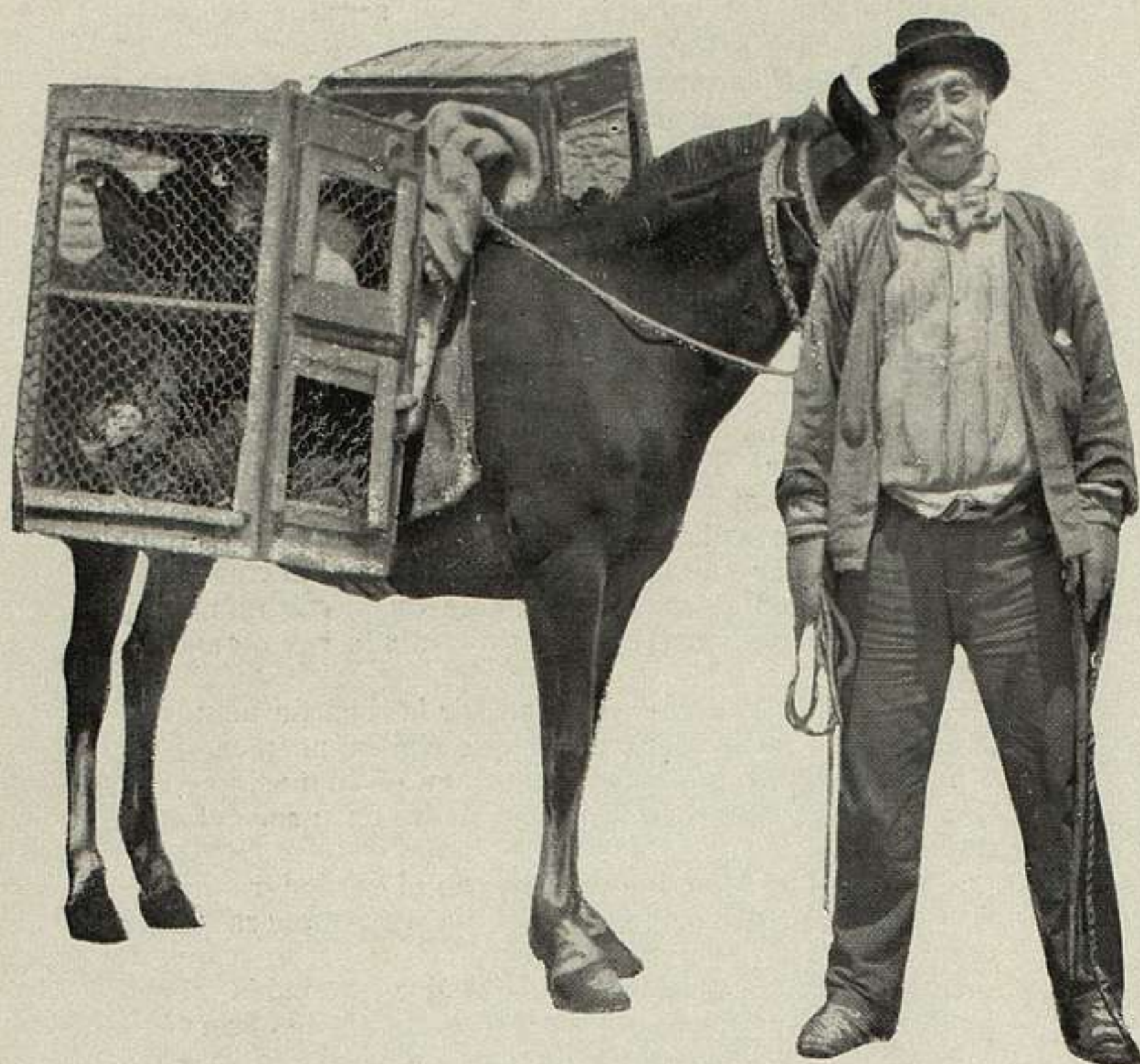
Nunca usa escopetas para cazar, porque cree que las balas son más humanas.

—Una bala mata al instante, dijo: en tanto que la munición se esparce y estropea las aves.

El Sr. Brasil gusta de cazar perdices, y á ese efecto emplea invariablemente uno de los rifles que para él ha hecho Galaud, el célebre fabricante parisiense de armas de fantasía. Prefiere siempre un rifle, pero también tiene escopetas y también multitud de otras piezas de grande y pequeño calibre.

El peso de estas piezas, la longitud del cañón, su ánima y especialmente las miras y los anemómetros se hacen todos con arreglo á sus propias indicaciones. Las cajas de estas piezas se hallan incrustadas en oro, y se ve de ordinario en ellas ó el escudo de armas de familia del ministro ó una escena de caza.

En suma. Es el Sr. Assis Brasil, uno de esos tiradores que pueden perfectamente reírse de los que con mucha menos destreza, se han dedicado á lo que él llama con justicia y en sentido despreciativo puramente teatral, y que no obstante con ello llaman la atención, hasta el extremo de maravillarnos en los espectáculos públicos.



VENDEDOR DE AVES

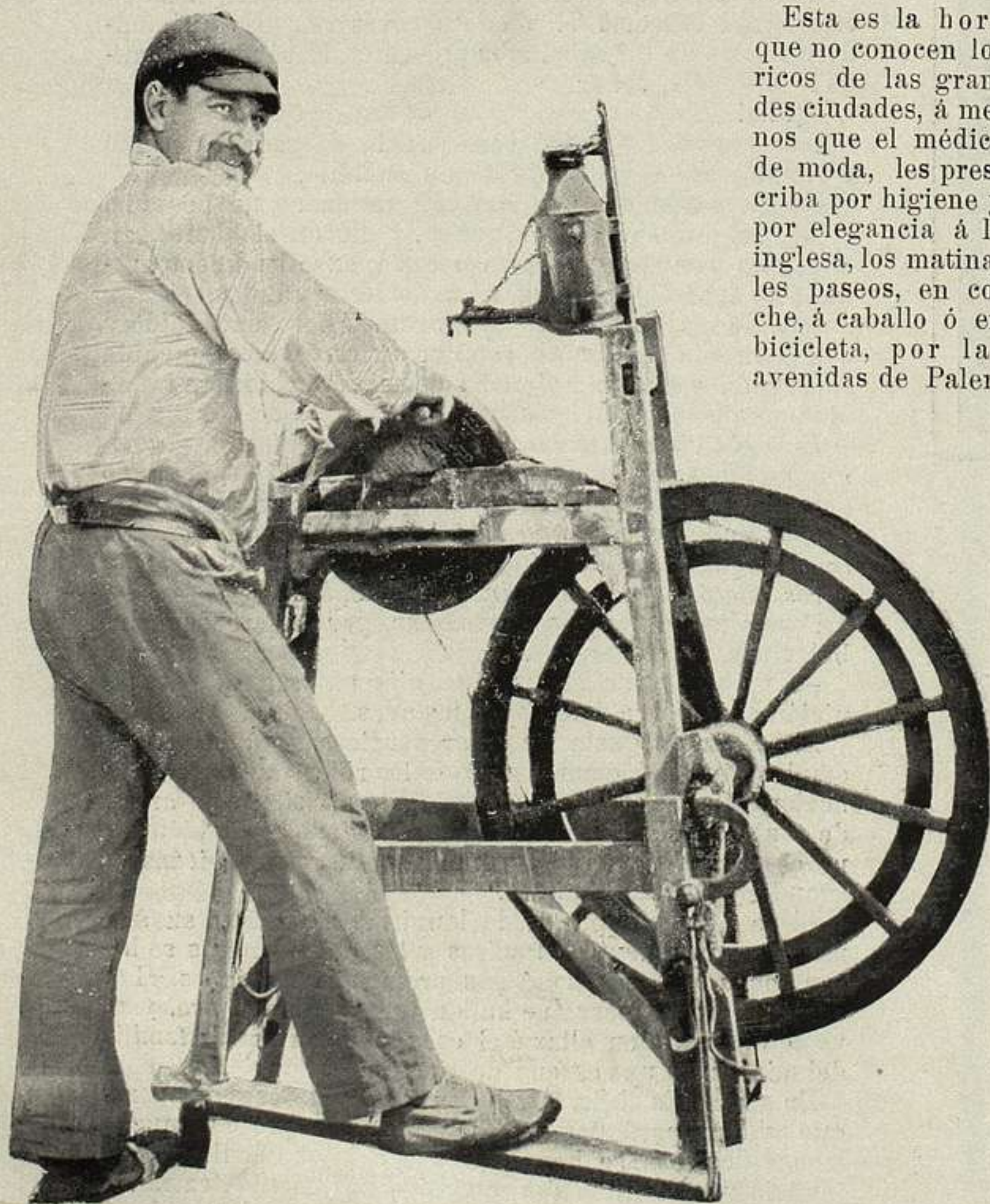
## Tipos y costumbres bonaerenses

VENEDORES AMBULANTES

Amaneció ya. Se desvanecieron las brumas, emanaciones que el río como una ofrenda galante prestó a la hermosa ciudad, (cuyos piés besa) para que en ellas, a manera de gasas, coquetamente se envolviera durante la noche. El sol anda muy ocupado con esos primeros quehaceres suyos de la mañana. Es tarea de un gran artista que quiere embellecerlo todo, en la Naturaleza. Ha dejado en las calles su humedad la neblina, y el calor del astro bien pronto la evapora. No hay en las altas torres aguja ó cruz, pararrayos ó veleta que los haces de luz no adornen con puntas de brillantes. En las humildes viviendas, donde quiera que vé esas ventanas, en cuyo antepecho, la mano de una mujer, que se adivina joven, hermosa y pobre, ha puesto macetas, allí está el sol abriendo las corolas de las flores, haciendo con las húmedas hojas verdes, magistrales imitaciones de esmeraldas, y procurando indiscretamente por entre los resquicios de las cerradas maderas, para llegar hasta el lecho y despertar con un beso en los párpados a la gentil muchacha que se levanta al sentirlo, cantando el himno de la juventud, convertido en copla popular y haciendo competencia de buen humor al canario que salta entre los alambres dorados de la jaula.

¡Oh! ¡Qué hermoso trabajo el de ir a los suburbios y entrar en las casas de los humildes, de los obreros, de los dependientes del pequeño comercio, quitando a todos la pereza, esa pereza que no radica en pecado, sino en el santo cansancio del rudo batallar diario por la vida, haciéndoles vestir pronto, de prisa, la blusa ó la chaqueta, para recorrer en grupos las calles en demanda de la fábrica ó de la tienda.

Esta es la hora que no conocen los ricos de las grandes ciudades, a menos que el médico de moda, les prescriba por higiene y por elegancia a la inglesa, los matinales paseos, en coche, a caballo ó en bicicleta, por las avenidas de Páler-



AFILADOR

mo. Esa es la hora de la que solo de oídas ó por referencia saben que existe, los trasnochadores a la europea, que continúan sin aclimatarse a la distinta vida americana, y también la primera de sueño de que disfrutan el pensador y el sabio, cuyas veladas en el silencio nocturno tan favorable a las ideas, bajo la aureola de luz de la lámpara que se proyecta sobre la mesa de estudio, serán tal vez mañana un adelanto, un progreso de la época en que viven, y de la humanidad en que actúan.

Todo se alegra con la llegada del día. Allá, en la boca del Riachuelo, bajo el puente de Barracas, hay, no en las aguas, sino entre el gentío, gran marejada. Barcazas y lanchones, cargados de frutas, verduras y pescados, descargan su mercancía, que se pregona a grito pelado, con toda clase de encomios acerca de la bondad y baratura de cada producto. Es un hormiguero de hombres y mujeres que se dedican a la reventa. Allí están regateando el centavo, y de allí parten luego para diseminarse por toda la población, esos vendedores ambulantes, que reducen el comercio a la menor ganancia y lo simplifican a su mínima expresión. Por todo capital, unos cuantos pesos; Caja, los bolsillos; local para el establecimiento, un par de cestas que cuelgan de ambos brazos, y en reemplazo de la muestra anunciadora, del artístico letrero ó del lujoso cartel, los poderíos de la voz, atronando la calle, penetrando en todas las casas, con gallardo y hasta escandaloso alarde de una excelente salud en los pulmones.

Los que no sabemos si llevados de buena ó mala voluntad, desean para nosotros las condi-



VERDULERO



ESCOBERO

ciones del cosmopolitismo que lo dismimina todo, han dado en decir que Buenos Aires, tiene su mayor encanto en la carencia de ca-

rácter y sello propios, y en ese gran poder de asimilación que le lleva a convertir en suyos, los hábitos y costumbres de los demás pueblos, de las diversas nacionalidades que nos envían periódicamente su contingente emigratorio. Y tal afirmación no es cierta, por fortuna.

Existe en este punto el perfecto equilibrio, pero no la preponderancia. Viene y recibimos bien, el esfuerzo ageno, las manifestaciones de una vitalidad extraña a la nuestra, pero tenemos vitalidades y esfuerzos propios, peculiares a la tierra y el país; expresión y fisonomía exclusivas, genialidades y hasta modismos del lenguaje, que dicho en frase corriente «nada le deben a nadie» y que valen tanto y acaso destacan

más, en el cuadro general de la nacionalidad argentina.

No es de este artículo, tratar de otro modo, sino a la ligera y de pasada, como lo estamos haciendo, el tema que se nos vino a los puntos de la pluma, y baste con decir que la misma palabra «asimilación», por los amantes del cosmopolitismo empleada, es a la inversa como debe ser entendida, si se estudia lo que ocurre en la realidad. No somos aquí los dominados y seducidos, sino los dominadores y seductores, no sentimos la atracción sino que la ejercemos, con tal poder, que nosotros acriollamos al extranjero hasta extremos en algunos casos tan típicos y graciosos, que han dado motivo y tema sobrado para artículos de costumbres y obras cómicas teatrales a nuestros escritores festivos.

Buenos Aires, tiene como población, aspectos originalísimos, verdadera idiosincrasia que por serlo en nada se parece a la de los otros grandes centros urbanos europeos, aún cuando con la de ellos se equipara. Agrúpanse aquí las casas, por modo distinto que en París ó Londres, Roma ó Berlin, Madrid ó Viena, y esto que viene



PARAGÜERO

«música callejera», por lo diversa de la que desde la infancia oímos, produce en el expatriado los primeros síntomas de la que clasifican de enfermedad y llaman los médicos *nostalgia*.

Porque para nosotros el *¡Freschi!* del napolitano vendedor de violetas y jazmines del Cabo, tiene, sin que de ello nos apercebamos, su poesía, como la tienen los gritos de los chiquillos que pregonan los títulos de los diarios, como la tiene el hierro con que el afilador rozando la piedra, produce ese sonido, que imita el canto de los pájaros, y como dentro de su desagrado y destemple, también llega por hábito a seducirnos el *¡PráPapas!* del patatero, lanzado desde el quicio de la puerta, grito estentóreo, que penetrando hasta el último patio atruena la casa.

Estas voces son siempre las mismas. Pasan años y no hay en ellas variación alguna, ni en la tonalidad ni en el estilo. Dijérase que se heredan de padres a hijos, sin perder en intensidad, *escuela* y fuerza.

Y como el grito, como la voz, también parecen heredados, la figura del vendedor y los movimientos. Ahí están, copiados por la fotografía, es decir, con la exactitud de líneas, de contorno y de dintorno, de

sombras y claro obscuro, que la luz procura en el objetivo de la máquina, unos cuantos de nuestros más populares vendedores ambulantes. El gallinero, cuyo macilento mancarrón, va zarandeando los jaulones que albardados lleva sobre

sus escualidos lomos; el verdulero, cargado con peso tanto que los amplios cestos en que hay «de todo cuanto Dios crió»... (en chacra), necesita sujetarlos unidos por una correa que se afianza en sus anchos hombros; el vendedor de «Plumeros y escobas», el más solicitado por la mujer porteña, amante y casi monomaniaca de la limpieza; el «Paragüero» que suele salir únicamente los días de lluvia y tiene buen cuidado de vender mojada su mercancía, con lo que a veces reserva al comprador la ingrata sorpresa, de hallarse en

cuanto el paraguas se seca, no con una tela de un solo color, sino con varias formadas por remiendos de diversos; el que despacha sartenes y cazos, marmitas y tarteras, pantallas y espumaderas, temible competidor al parecer, de los bazares y ferreterías; el vascó lechero y el aguatero que sin duda están en combinación y por último el lechero de ordeña y el carnicero hoy relegados a los suburbios, por modificaciones y adelantos de los tiempos que para su desgracia han llegado a convertirse en ordenanzas municipales.

Pues todos estos, retratados hoy, en ropa y en movimientos, y con muy poca variación en lo típico de sus rasgos fisionómicos, pudieran ser clichés para reproducirse como los mismos, dentro de veinte años. Es un molde que parece eterno. Es el hombre análogo, semejante, dotado de la misma voz, que unas veces tiene aspiraciones casi de tenor de ópera, en los vendedores de pescado, otras de bajo profundo, cuando despacha ostras y camarones. Y esos «ruidos que hace la vida» como los calificó Chamfort, y que no son la vida misma, tienen algo del alma de las grandes ciudades, son lo que oímos a diario desde la niñez, lo que nos acompaña siempre a todas horas, y forma parte de los lazos de amor que nos ligan al suelo en que hemos visto la luz primera y donde los hemos escuchado.

Hemos querido dedicar unas páginas y un artículo a los que pudiéramos llamar, juzgados desde la altura de los grandes fabricantes y de los comerciantes poderosos, los infinitamente pequeños de la industria y del comercio.

## NOTA HUMORÍSTICA

EL PERIODISMO DEL PORVENIR

Figúrate lector, que al llegar a este punto en la lectura, te has quedado dormido.

Más pronto no puede ser, ó dicho de otra manera, y a lo gaucho, *más antes* no me ha sido posible «darte el opio», porque estás empezando a leer el artículo que yo estoy empezando a escribir.

Pues supongamos, como es justo, tratándose de un hombre no tan solo inteligente, sino dotado de rica imaginación (y no es que te adulo, sino que quiero estar bien contigo) supongamos, que tú no duermes según la frase vulgar, «como un tronco», sino que la fantasía apesar de ser rica, no descansa como algunos ricos; al contrario empieza a recorrer el mundo que le pertenece, mundo poblado de extraños seres y de visiones y fantasmagorías de toda clase.

La última impresión con que te has dormido, recuérdalo bien, no ha podido ser mejor. La impresión de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA. Yo puedo hablar con esta modestia porque no soy el cajista, el maquinista, ni el regente.

Los sueños obedecen, según cuentan, a las últimas impresiones que hemos tenido despiertos. De ellas parten, primero derechamente, y obedeciendo a las reglas de la razón, de la lógica y de la verosimilitud; luego interviene la loca de la casa, y todo se tuerce, se tergiversa y emprende desenfrenado galope por los caminos del absurdo.

Esto (y vamos a la tercera hipótesis) es lo que acaba de sucederte.

Cerraste los párpados, pensando en los engrandecimientos de que la prensa argentina, disfruta en la actualidad, en las máquinas maravillosas que por un lado reciben en rollos colosales el papel blanco y por otro lado o despiden convertido en números impresos, cortados, plegados y hasta contados y separados en las pequeñas porciones que se reparten los chiquillos para la venta; pensando en esos motores tan elegantes en su forma, tan lujosos con el brillo de los relucientes aceros y cobres, tan limpios y tan pequeños de tamaño, que bien pudieran colocarse como mueble y hasta



VENDEDOR DE FRUTAS



PESCADOR



HOJALATERO



LECHERO

como *chiche*, en el *boudoir* de nuestras elegantes, y que sin embargo, están dotados de poderíos de atleta, de fuerzas titánicas, con las cuales mueven y hacen girar centenares de colosales ruedas, embolos, platinas y engranajes de toda suerte, sin que para ello sea preciso, echar á paletadas enormes el carbón, en la boca de fuego, sino que basta un fósforo con el cual se enciende una lucecita de gas, tamaño como un piñón, para que el fluido, obre por medio de continuas explosiones, aquellos prodigios, y basta también el soplo más ligero de tus labios para hacer cesar este asombro.

Te dormiste, pensando, en la actividad de los *reporters*, que á manera de comadres, saben todo lo que pasa no solo en su barrio, sino en todos los de esta población de perimetro por lo menos igual al de París, y los cuales lo mismo te cuentan el suceso político, que el estreno de un sainete, la lucha entre dos valientes, de los que frecuentan los almacenes, y el baile espléndido dado en los salones donde el cotillón sustituye con civilizadoras pero prosaicas ventajas, al poético y casi campestre gato con relación, de nuestros gauchos, el *champagne* á la copa de *quindao*, y la espada francesa de Loja triangular, y el desafío con arreglo al Código de Chateauvillard, ó Berge de Saint-Tomas, á la lucha de poncho y facón, con arreglo al «¡valgáme el cuerpo y la vista!» de Juan Moreira.

Pensando en estas cosas, te dormiste, pero ya estás, soñando.

Sueñas con los adelantos que el porvenir reserva á este periodismo, y llegas á concebirlos tan inverosímiles que voy á relatártelos, para que al despertar, si como suele suceder olvidas lo soñado, leyéndolo escrito en esta crónica, lo recuerdes y pases un rato de solaz.

No estás ya con tu imaginación en este primer año del siglo. Has vivido mucho y estás á principios del XXI. Has viajado por Europa, Asia, Africa y Oceanía, y vuelves á América, para pasar en tu tierra la vejez. Contínuas siendo asiduo lector de diarios pero ¡oh asombro! al llegar á Buenos Aires, te encuentras con que no puedes dar gusto á tus aficiones, con que no puedes leer.

¿Porqué? Por la sencilla razón, de que se lee lo que está escrito ó impreso y ahora los periódicos ni se escriben ni se imprimen. *Se hablan*.

La *Nación*, *El País*, *La Prensa*, *El Diario*, todos, hasta el mismo *Correo de las Niñas*, han abandonado como atrasados los procedimientos esos que eran causa de tu admiración y elogio. Nada de imprentas, nada de motores, nada de linotipos, nada de papel continuo.

Hay maquinaria, sí, colosal, inmensa, portentosa también, pero distinta. La maquinaria que exige «el periódico hablado.» Tal y tan numerosa que invade, no ya el local de la redacción sino la ciudad entera. Voy á explicarte, lo que has visto en sueños.

Te querías suscribir á uno de esos grandes diarios y fuistes á la administración.

—¿Por trimestre?—te preguntó el administrador.

—No señor, por año.

—Perfectamente. ¡Tome Vd.!

Y te entregó un manito, un montón de recibos. Luego, volviéndose á un caballero calvo y con anteojos que estaba á su lado, le dijo:

—Acompañe usted al señor á su casa y haga usted las instalaciones necesarias.

—¿Pero el señor?... interrumpiste, sorprendido.

—Es el ingeniero mecánico de la empresa.

Saliste con él, intrigada tu curiosidad por saber en que pararía aquello. Llegasteis los dos á tu domicilio y el ingeniero, inglés por más señas, muy suelto de cuerpo, y sin quitarse el sombrero, recorrió sin pedirte permiso, todas las habitaciones, hasta la cocina y luego deteniéndose en tu despacho dijo:

—¡Aquí lo haremos!

—¿El qué?

—Aquí pondré el aparato para que le hable á usted el periódico. ¿A qué hora quiere usted la conversación diaria? ¿Se levanta Vd. tarde?

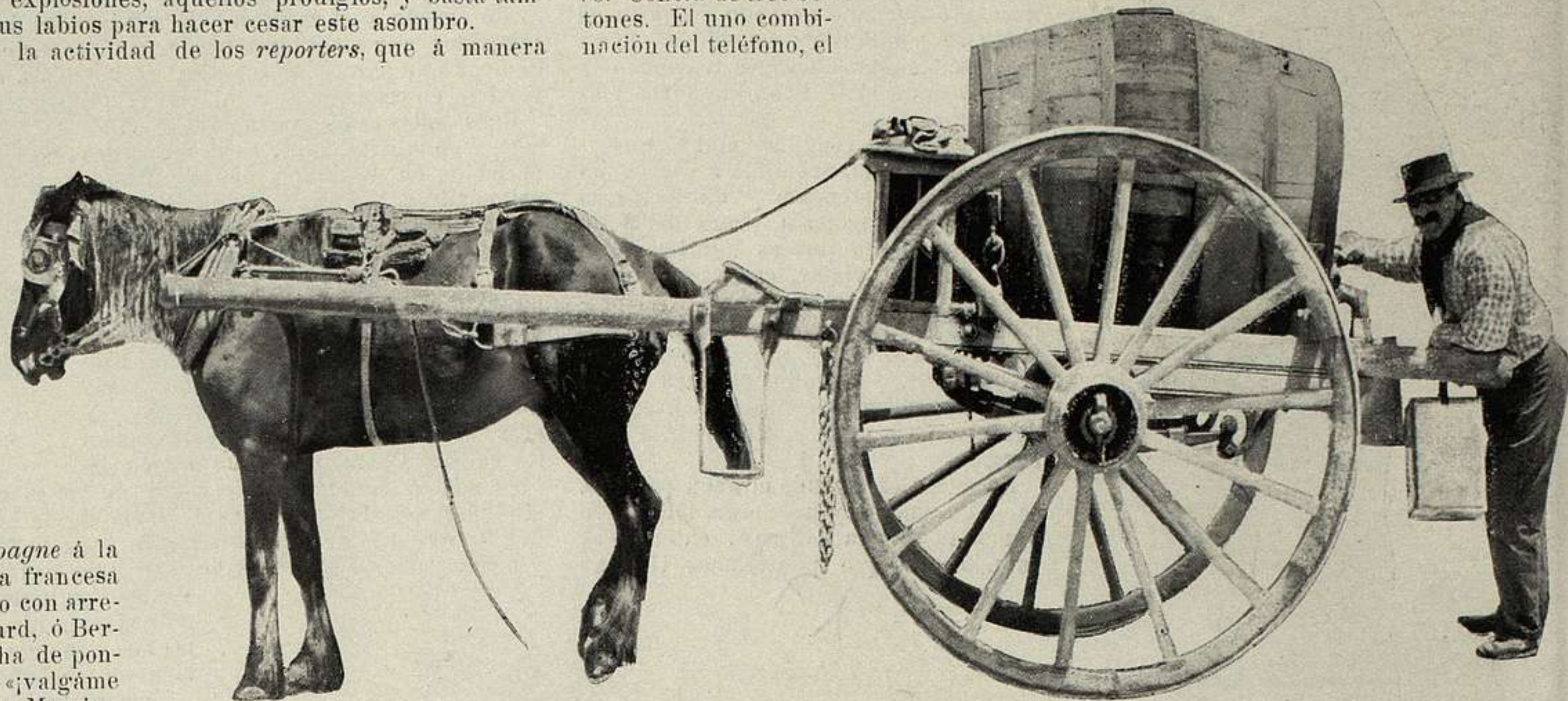
—A las ocho.

—Bueno, pues á las diez. Después del baño y del desayuno.

—Pero explíquese.

—Es muy sencillo. Voy á colocar en estas paredes aparatos, que comunican como los de los restantes suscriptores con la redacción. Aparatos muy complicados, que participan de todas las ventajas de los antiguos teléfonos y fonógrafos y hasta de los cinematógrafos. Usted no tiene que cansarse la vista, sino entrar aquí y empezar á apretar botones. Uno será el botón político, por ejemplo. Inmediatamente oirá Vd. la voz del Presidente de la República, y de sus ministros que están celebrando Consejo ó acuerdo y no parece tal, porque hasta los oirá usted, disputando con frecuencia, sobretodo, cuando el de Finanzas, presente el proyecto de Presupuestos. Oirá también al diputado, que vá á hablar en el Congreso á la tarde y que está paseándose por su despacho y recitando en voz alta unas cuartillas manuscritas que tiene en la mano y que necesita aprender de memoria. Otro será el botón de la Policía, que es el más curioso. Escuchará usted gritos, lamentos, juramentos, blasfemias, ruido de luchas, choque de vasos, chirridos de puertas que abre la ganzúa, estrépito de muebles rotos y de cajas de valores violentadas; los robos, los asesinatos, las fugas, las

reyertas ¡todo! Otro botoncito muy mono, forrado de raso, es el de la Vida social. Tocarlos usted y oír música de vales, polkas y rigodones será inmediato, y con esta música, declaraciones de amor, frases galantes, risas de mujer, crugidos de seda, en fin... ¡una delicia! Si es usted aficionado al teatro le pondremos un aparato maravilloso. Consta de tres botones. El uno combinación del teléfono, el



AGUADOR

fonógrafo y el cinematógrafo, le dará la vista y audición del espectáculo, como si estuviera en el coliseo. El otro le transmitirá por teléfono las opiniones del público de pago, y el tercero en forma de látigo, es el botón de la crítica. Estos dos botones hay que tener la precaución de ponerlos bastante separados unos de otros, porque se han dado casos en que no estando de acuerdo la crítica y el público, al verse juntos se descomponen y es muy difícil el arreglo. Tendrá usted también la sección de noticias extranjeras especialmente de Europa que en este siglo XXI es el continente más atrasado del mundo. Toda la civilización se ha refugiado ahora en América. Para las distintas naciones europeas, un botón enmohecido le pondrá en comunicación con el cable y sabrá de este modo lo que por el viejo mundo ocurre. Es tan poco que casi no merece la pena de que haga usted uso de este servicio. Por último, también se sirve por el mismo sistema la plana de avisos. Un botón blanco como la leche, sirve para llamar á las amas de cría. Otro en forma de martillo, es el de los rematadores, etc., etc. Y todo por este estilo. Todo *hablado*.

—¡Demonio! Quisiera verlo.

—Si quiere Vd. verlo, también. Cuesta dos pesos más, por mes, la instalación complementaria de los cinematógrafos, para todo, mediante los cuales, cuantos *hablan* nuestro Diario, van apareciendo en la pared donde se reproduce la escena á medida que vá ocurriendo.

Lector. ¡Echaste mano al bolsillo inmediatamente!

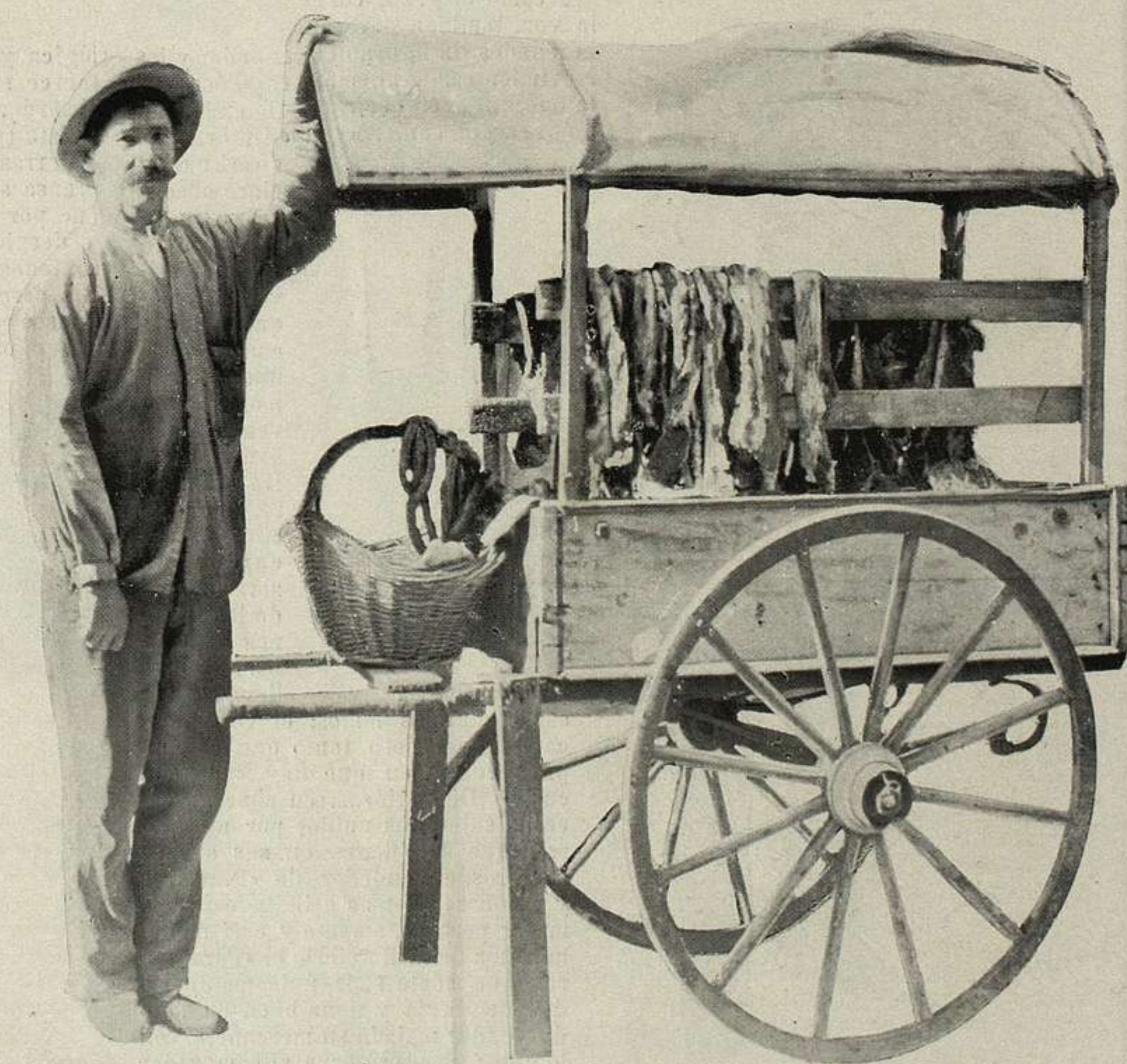
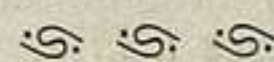
—Tome Vd., señor ingeniero. Tome Vd. los dos pesos y póngame también esa mejora.

—Vuelvo en seguida, con los operarios.

Tú te volviste del otro lado y...

¡Te despertaste!

FORTUNIO.



CARNICERO



LECHERO

## Arte de teatro

PROSA Y MUSICA



MARÍA GUERRERO  
Del «Teatro Odeón»

uerdos anteriores y con toda la buena fe del mundo y con toda la intención de no omitir sacrificio para realizar el intento, nos trajeron una compañía lírica descomunal, la mejor del mundo en este año y pensaron que con ella dejarían mudos a los más temibles enemigos, a los que por rutina profundamente arraigada, encuentran malo lo que es bueno y mediocre lo que es excepcional, siempre que se trate de la Opera.

No enmudecieron los Aristarcos, sin embargo; su voz estridente, primero atenuada por la sordina de la discreción, y luego estentórea y chillona, manifestó un cierto descontento inopinado, sin fundamento, ni base que lo justificara. Ese descontento estalló furiosamente días pasados, con motivo de la primera audición de *Rigoletto* con Haricléa Darclee, Armanda degli Abatti, Mario Sammarco, Enrique Caruso y Remo Ercolani, el todo dirigido por Arturo Toscanini.

La representación de la obra maestra de Verdi resultó un éxito—no podía suceder otra cosa con semejante conjunto artístico—no exento, por cierto, de unos que otros lunares puramente incidentales y que en la segunda representación de la misma ópera desaparecieron por completo.

*Rigoletto*, pues, fué un éxito completo, real y brillante, pero los aristarcos pesimistas y descontentos como otros tantos héroes de Heine humorístico, no comentaron el éxito y se detuvieron en aumentar los lunares y en desmenuzarlos luego con el implacable bisturí de aquella clase de crítica poco franca que más que un producto generoso del intelecto humano parece el de un fenómeno del espíritu, como el temor, por ejemplo, que engrandece lo que es pequeño y empujea lo que es grande.

Madame Darclee hizo una *Gilda* tal como *Gilda* debe ser y por lo tanto diferente de todas las *Gildas* trinadoras a que nos hemos acostumbrado. La Darclee cantó esa parte como las canta todas, con su impecable corrección y con su exquisito buen gusto. Para ella el *caro nome*, no fué la piedra de toque, el momento álgido, nada de eso; solo le dió la importancia que musicalmente tiene la página esa y no la que le han dado las sopranos ligeras que no teniendo para ellas un repertorio propio, característico, se lo fabrican ó se lo han fabricado desvirtuando artística y caprichosamente todo aquello que es accesible de las desvirtuaciones que el público, apesar de todo aplaude y seguirá aplaudiendo sabe Dios hasta cuando.

Con la *Gilda* de la Darclee pasó algo parecido a lo que pasó con la *Rosina* de la Theodorini. ¿Quién no lo recuerda?

Caruso en el primer *Rigoletto* dejó perplejo al público; en el segundo lo entusiasmó derrochando voz, voz y voz hasta el punto de quedar cansado para el cuarteto.

Sammarco, lo mismo en la primera que en la segunda representación fué un grande intérprete del drama y un gran ejecutante de la ópera. Ercolani es el más hermoso *Sparafucile* que imaginar-

se pueda. Podría servir de modelo para un tenebroso cuadro de Segantini.

He oído dos veces la monumental ópera de Alberto Franchetti, *Asrael* y son muy pocas para hablar de sus méritos. La obra del gran compositor italiano es digna de un estudio más extenso, más meditado y más concienzudo del que podría emprender ahora apuradamente.

«Es mucho más digna de ser silbada una mala crítica que una mala obra», dice un ilustre crítico italiano, Ferdinando Martini, y, francamente no quiero exponerme a las consecuencias de esa justísima aserción.

Una primera actriz lujosamente ataviada, con riqueza y propiedad, tiene, con eso solo, asegurada la mitad del éxito. A una obra de teatro le pasa lo mismo: las decoraciones, el mueblaje, el atrezzo, todos los accesorios son a la obra teatral, lo que el traje, las joyas el peinado, el *maquillage* son a la actriz.

Los espectáculos del Odeón son, en lo que se refiere a decoro estético, los mejores que vemos aquí. Y esto es de todo punto indiscutible. Ver una escena de una comedia ó drama antiguo por la compañía de María Guerrero, es respirar el ambiente de la época. No hay un detalle disonante, la eurytmia de los cuadros es perfecta, armónica y acertadísima siempre. En las obras de ambiente moderno, es decir, en aquellas donde todo está sometido al buen gusto del director, las escenas resultan de una elegancia impecable, severa y en sumo grado distinguida: la elegancia natural de Fernando Díaz de Mendoza aplicada a la escena.

Los dos últimos éxitos del teatro Odeón, han sido el *Nerón* de Juan Antonio Cavestany y la *Gabriela de Vergy* de José María Díaz.

La primera, obra de ambiente histórico como puede inferirse del título; la segunda agudamente romántica, una elocuente evocación del medioevo con sus capas y espadas, con sus idílicas trovas, con sus blancas doncellas, con sus guzlas y sus tiranos y sus esplendores y sus horrores.

Sobre *Nerón* de Juan Antonio Cavestany se ha dicho bastante ya en todos los diarios de la capital y la opinión de la crítica ha sido casi unánime en afirmar que es una obra de méritos literarios, con versos de mucho efecto, sonantes y enérgicos pero de escasa importancia como obra descriptiva del terrible medio ambiente en que se desarrolla.

Después de haber leído la tragedia de Arrigo Boito, *Nerón*, cuyo libro ha llegado hace pocos días, obra inmensa como concepto y como forma, la mezquindad apuntada de la obra de Cavestany, resulta aun más evidente y su protagonista más despojado de las horribles características del hijo de Agripina.

Apesar de todo el trágico drama del poeta español ha tenido éxito y lo seguirá teniendo, pues, tiene condiciones teatrales indiscutibles y porque la versificación muy vibrante y sonora es de aquellas que sacuden al público y sobre todo a sus manos que aplauden, aplauden a *tout rompre*, como dicen los franceses.

*Gabriela de Vergy* también ha sido un éxito no solo para la obra, sino también para la presentación escénica y para la interpretación de María Guerrero (*Gabriela*) y de Fernando Díaz de Mendoza (*Raul de Curey*).

La eximia actriz española tuvo un gran momento en el cuarto acto que se presta a la grande creación que María Guerrero hizo.

«Cuando llega una soprano ligera, de buenas ganas tomaría el vapor, ó el tren



HARICLÉE DARCLÉE  
Del «Teatro de la Ópera»



ARMANDA DEGLI ABATTI  
Del «Teatro de la Ópera»

ó lo que fuera y me mandaría mudar con mi mal humor a otra parte.» Cuantas veces le he oído decir esto al pobre y querido Gabriel Cantilo que no solo lo decía sino que lo escribía también. ¿Tenía razón? Es una pregunta que me he dirigido muchas veces, y que siempre he dejado sin contestación.

Indiscutiblemente el canto mecánico, el acrobatismo vocal, las prestidigitaciones de la garganta no son cosas que me entusiasman, ó mejor, que ya no me entusiasman, pero confieso también, que plantarse en una butaca del Politeama, oír cantar a la Barrientos y quedar insensible me parece casi imposible. Hay que conmoverse oyéndola y como la conmoción en el teatro del corazón pasa velozmente a las palmas, hay que aplaudir, irremisiblemente y eso es lo que hace el público enorme que acude a las delicadas audiciones de la *diva bambina* como Bernabei la llama con su inefable rostro de miel... cuando al frente de la taquilla hay que colocar el «No hay más localidades.»

La Barrientos ha triunfado aquí en toda la línea y sus salidas a la escena han sido otros tantos éxi-



ARTURO TOSCANINI  
Maestro concertador y director del «Teatro de la Ópera»

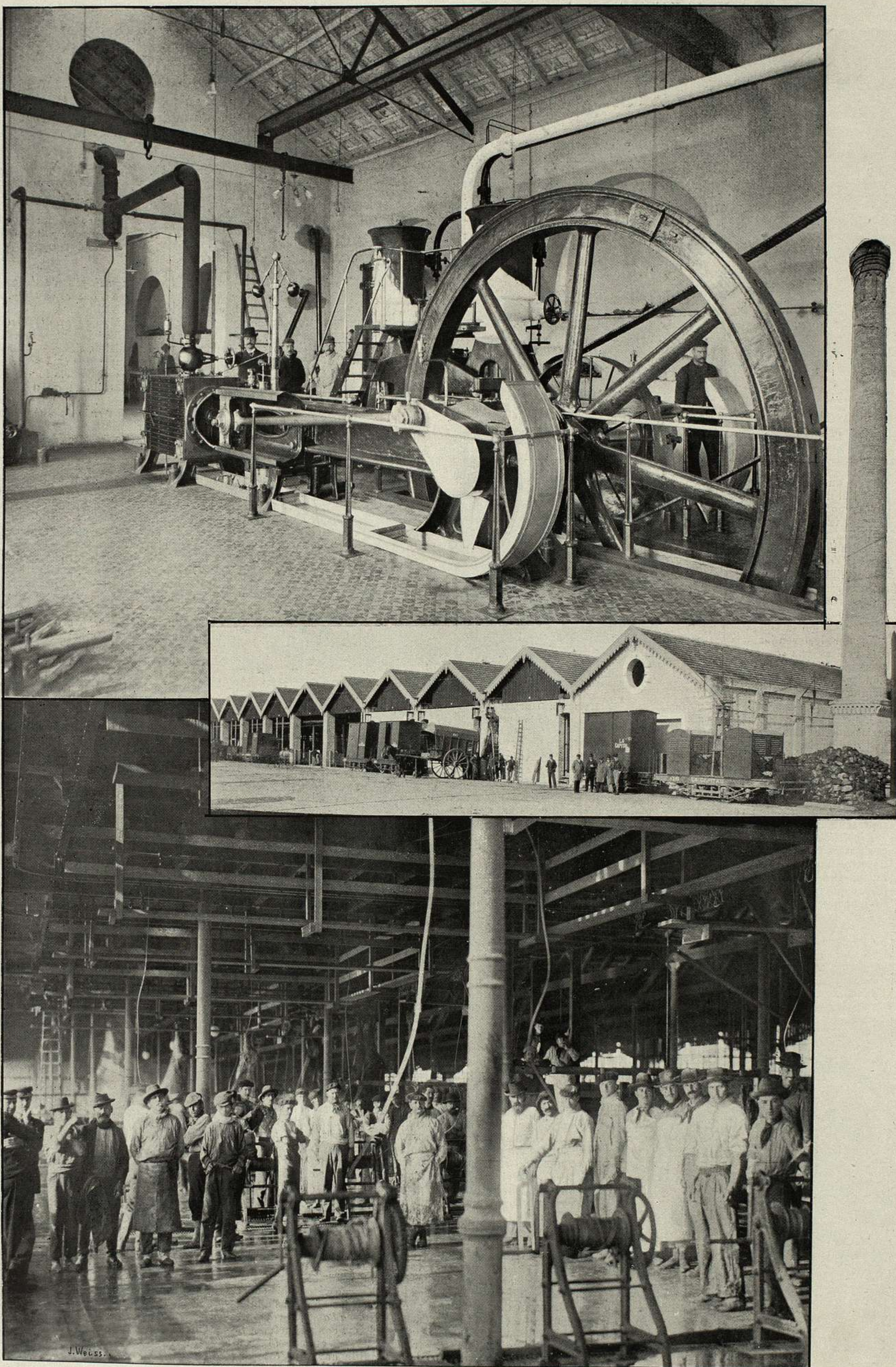


FERNANDO DÍAZ DE MENDOZA  
Del «Teatro Odeón»



AMEDEA SANTARELLI  
Del «Politeama Argentino»

## LOS NUEVOS FRIGORÍFICOS ARGENTINOS



VISTAS TOMADAS EN EL ESTABLECIMIENTO DE LA COMPAÑIA DE CARNES DE CONSUMO, EN LINIERS, (CARBONI Y FERNÁNDEZ)  
DEPARTAMENTO DE MÁQUINAS—VISTA EXTERIOR DEL ESTABLECIMIENTO—PLAYA DE MATANZA

De fotografías de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

por medio del soldado portugués, y nosotros hicimos lo mismo, y le dimos cuenta de nuestro viaje. Holgóe mucho, é hizo que nos diesen mucho casabe, pescados, tortugas, piñas y vino de los que ellos bebían.

Dimosles algunas medallas y abalorios que nos habían quedado. En este lugar que tendría 80 casas, estuvimos cuatro días. Todos nos fuimos con nuestro Francisco Lopez, Portugués, y más tres indios en nuestra canoa, en busca de la gente portuguesa. Al cabo de dos días llegamos a un lugareito de seis casas, situado en la boca de un mediano río, que llamaban de los Condurises, y este mismo nombre tenían sus habitantes. Supimos de ellos como la tropa de los portugueses se había ya ido de allí a otra provincia 50 leguas más

abajollamada de los Trapajosos; pedimosles indios para que nos llevasen allá, y mientras nos los buscaban, nos detuvimos allí casi dos días, diéronnos de comer de lo que tenían, y supimos que eran cristianos, como los que allá dejamos.

Antes que pasemos adelante, diremos qué río es éste, y lo que dijeron de él, y corre por aquellas partes.

En los Omaguas oímos decir, que en nuestro grande río abajo había una provincia de mujeres que vivían solas sin varones, y que solo tenían amistad con aquellos, que cada año por cierto tiempo las iban a visitar, y que usaban de arco y flecha y que eran muy valientes.

Por medio de el dicho soldado portugués supimos lo mismo, y también de otros que nos lo dijeron; y

que en este río que llaman de los Condurises muy arriba, se decía estar las tales mujeres que se llamaban Amazonas. Todo esto, y algo más que oímos, son tan solamente noticias, más nada de vista, ni tal pudimos averiguar, ni de los indios, ni de los portugueses, que de ordinario navegan por aquellos ríos.

De aquí se tomó ocasión para dar el tal nombre de las Amazonas á nuestro gran Río de San Francisco del Quito, siendo así que desde este río pequeño de las dichas Amazonas hasta el nacimiento del grande nuestro, hay cerca de 1.000 leguas y desde este río de las Amazonas á la mar, habrá poco más de 300.

(Continuará.)

## BANCO DE LONDRES Y RIO DE LA PLATA

Sucursales en Londres, París, (16 rue Halevy), Buenos Aires, Montevideo, Rosario de Santa Fé, Paysandú, Mendoza, Río Janeiro, Pernambuco, Pará, Santos y San Paulo—Avenida Montes de Oca, 932, Barracas al Norte

Operaciones, descuentos, transferencias telegráficas, letras de cambio, remesas, compra y venta de cédulas y otros títulos, depósitos en oro sellado, depósitos en moneda legal, depósitos en títulos, remesas de interés para Europa y cobranzas.

### SE ABONA:

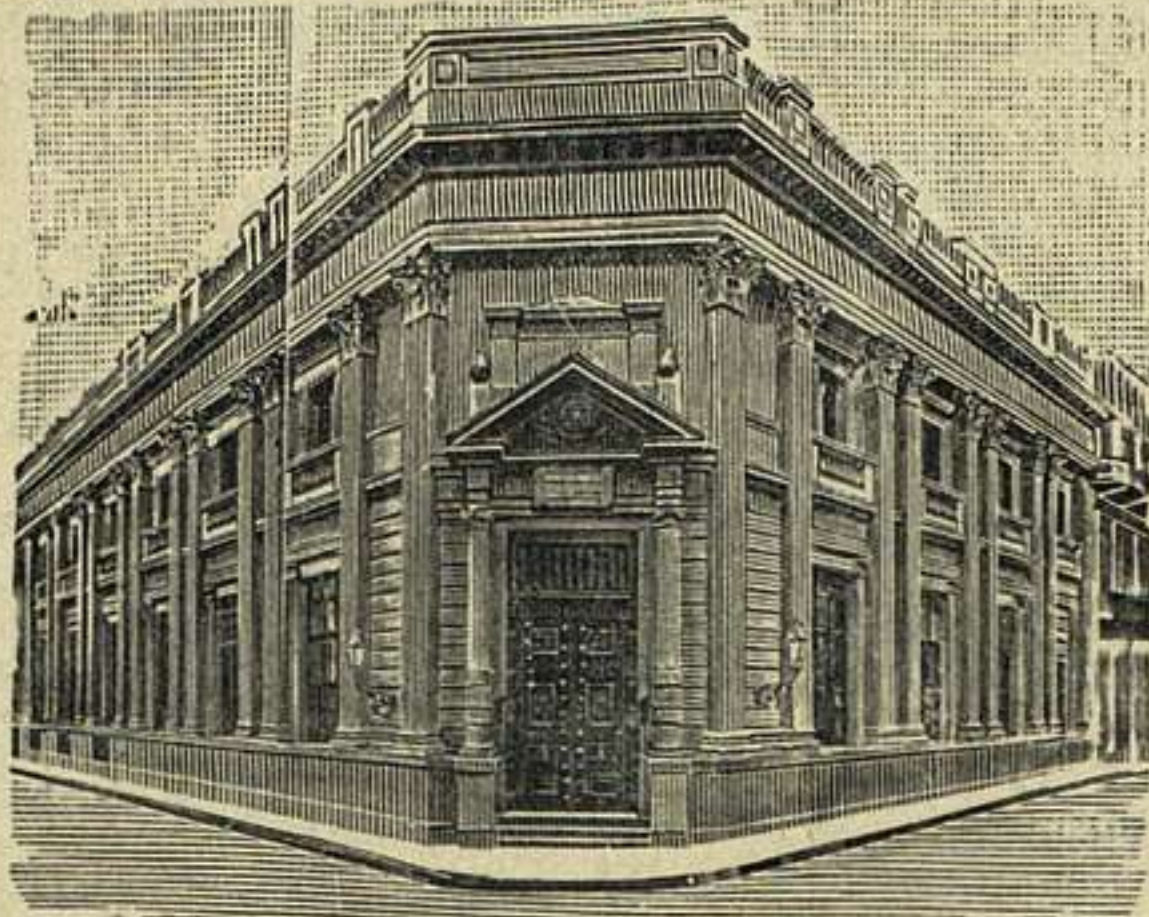
Depósito en c/corriente y á la vista..... 1 % m/a  
Id. id. con un mes de aviso con la condición que si el depósito fuese retirado antes de dos meses no ganará interés..... 2 %  
Id. por tres meses fijos..... 4 %  
Id. por seis meses fijos..... 5 %  
Id. por 12 meses fijos..... convenc.

### ORO SELLADO:

Cuentas corrientes..... sin int.  
Id. con un mes de aviso con la condición que si el depósito fuese retirado antes de dos meses no ganará interés..... 1 %  
Id. por tres meses fijos..... 2 %  
Id. por 6 meses fijos..... 3 %

### SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente 9 % m/a y 9 % oro.  
Buenos Aires, Enero de 1900.



R. A. THURBURN, Gerente.

## BANCO BRITANICO DE LA AMÉRICA DEL SUR L<sup>DO</sup>

CASA CENTRAL

RECONQUISTA esq. PIEDAD

SUCURSAL ONCE SETIEMBRE

2828, Rivadavia, 2828

Establecido en 1863

### SE ABONA:

Hasta nuevo aviso C/L Oro.  
Por depósito en cuenta corriente.. 1 %  
" " caja de ahorros hasta 10.000 \$.... 5 %  
" " " 45 meses ..... 5 % 3 1/2 %  
Otros plazos..... Convencional

### SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente. 10 % 9 %

F. M. HERIOT,  
GERENTE.

## BANCO DE LONDRES Y BRASIL LIMITADO

402 - CALLE PIEDAD - 402

BUENOS AIRES

### ABONA:

|                                         | M/n.    | Oro.     |
|-----------------------------------------|---------|----------|
| En cuenta corriente hasta 100.000 \$... | 1 %     | sin int. |
| En dep. 7 días aviso                    | 2 %     | 1 %      |
| " 30 "                                  | 3 %     | 1 %      |
| " 60 "                                  | 3 1/2 % | 2 %      |
| " 90 "                                  | 4 %     | 3 %      |
| " 3 meses fijo                          | 4 %     | 3 %      |
| " 6 y arriba                            | 5 %     | 3 1/2 %  |

### COBRA:

Por anticipaciones en cuenta corriente en oro y papel 10 %.  
Se atiende todas las operaciones del Banco.

A. F. ENNOR

GERENTE

Bs. Aires, Julio 1º de 1900



## BANCO DE TARAPACÁ Y ARGENTINA LIMITADO

RECONQUISTA 78

Capital suscrito..... £ 1.500.000 esterlinas  
" integrado..... " 750.000 "  
Fondo de reserva..... " 135.000 "

Londres, Montevideo, Río Gallegos, Punta Arenas, Concepción, Santiago, Valparaíso, Antofagasta, Copiapó, Calama, Iquique, Pisagua.

### SE ABONA:

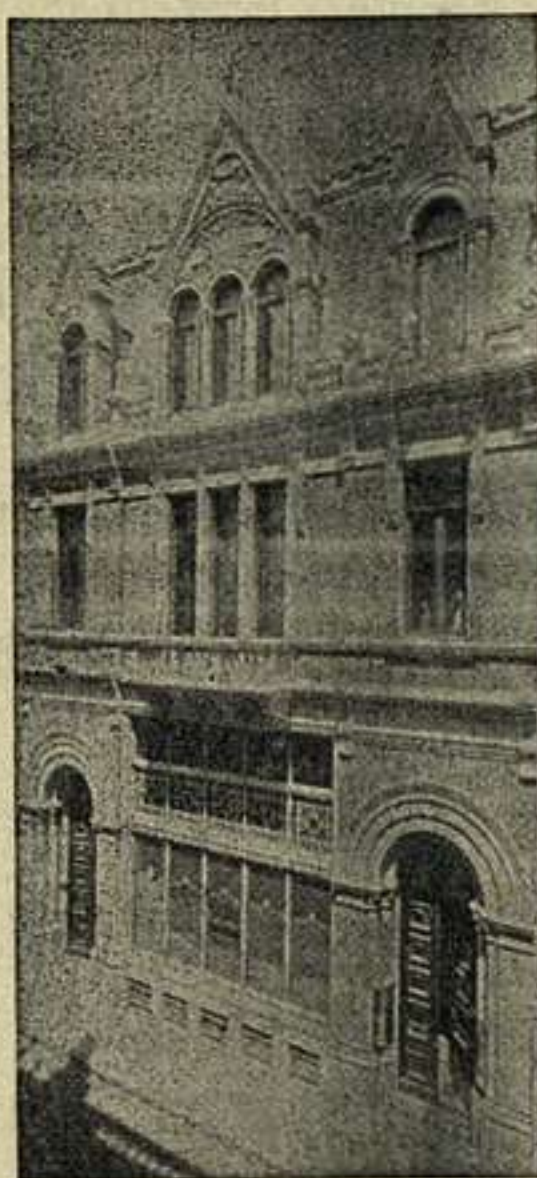
|                                  | curso legal  | oro sellado |
|----------------------------------|--------------|-------------|
| Por depósito en cuenta corriente | 1 %          | —           |
| " á 30 días fijos....            | 2 %          | 1 %         |
| " 60 ".....                      | 3 %          | 2 %         |
| " 90 ".....                      | 4 %          | 3 %         |
| " 180 ".....                     | 5 %          | 3 1/2 %     |
| " mayor plazo....                | convencional | —           |

### SE COBRA:

Por adelantos en cuenta corriente 10 % 9 %

Descuentos, compra y venta de giros, cartas de crédito para viajeros y mercaderías y toda otra clase de operaciones bancarias.

Buenos Aires, 18 Marzo de 1901.

HUGH MILLER  
GERENTE

## BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

RECONQUISTA, 180

ENTRE PIEDAD Y CANGALLO

CAPITAL REALIZADO: ps. 6.000.000 m/a  
Fondo de Reserva y Previsión: \$ 1.502.600,19 m/a

| SE ABONA                           | M/n. %     | Oro %      |
|------------------------------------|------------|------------|
| Depósitos en cuenta corriente..... | 1          | 1          |
| " á 30 días.....                   | 3          | 1 1/2      |
| " á 60 ".....                      | 4          | 2          |
| " á 90 ".....                      | 5          | 3          |
| " á mayor plazo.....               | conven/al. | conven/al. |

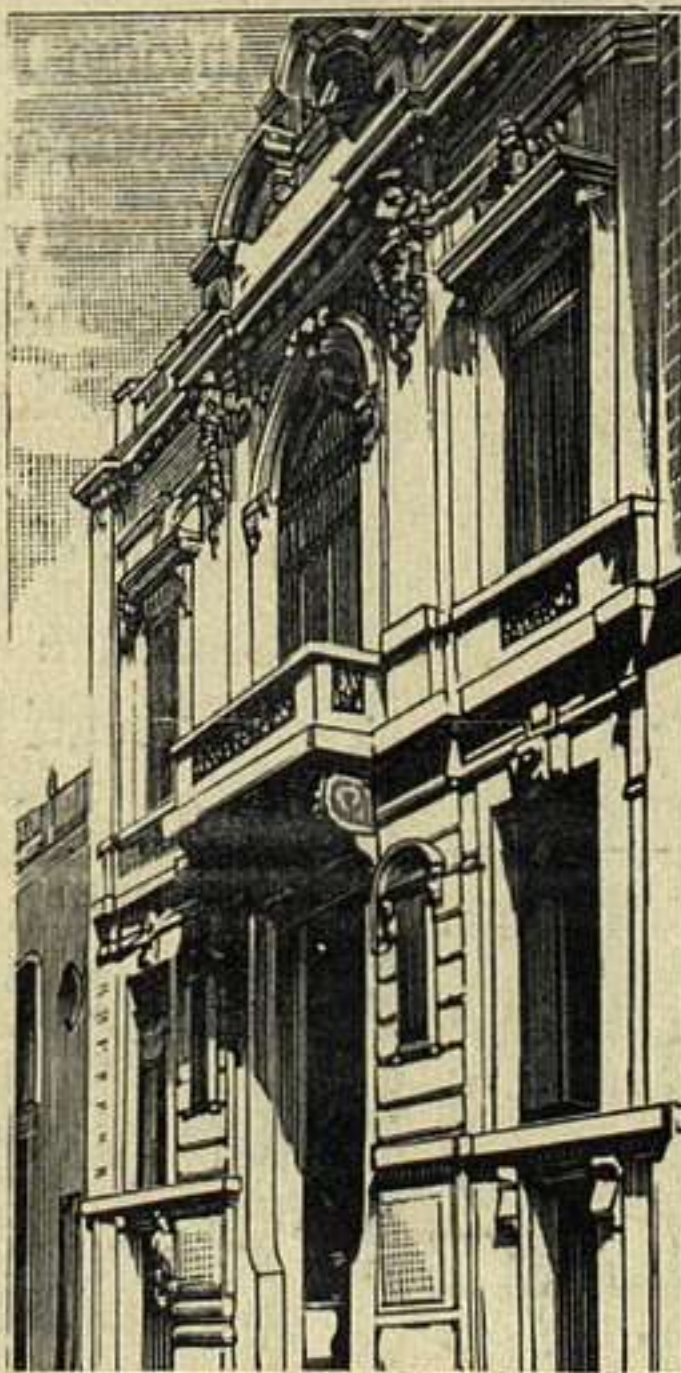
### SE COBRA

Por anticipaciones en cuenta corriente. 10 10  
Descuentos de letras y pagarés..... conven/al. conven/al.  
Se ocupa de toda clase de operaciones bancarias.

### HORAS DE DESPACHO

D: 10 a. m. á 3 p. m. los días ordinarios y de 10 a. m. á 4 p. m. los sábados y fines de mes.

Buenos Aires, Abril 1º de 1898.

AUGUSTO J. COELHO,  
GERENTE.

## BANCO DE ITALIA Y RIO DE LA PLATA

FUNDADO EN 1872

Buenos Aires: Calle Piedad 448

Rosario de Santa Fé: San Martín y Rioja - La Plata: Calle 7 y 48

Capital autorizado..... \$ 8.000.000 oro sellado  
Capital integrado..... " 5.000.000 "  
Fondo de reserva..... " 431.861,66 "

### SE ABONA

| EN MONEDA LEGAL                                  | EN ORO SELLADO                                                   |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Por depósitos en cuenta corriente..... 1 % anual | Por depósitos en cuenta corriente..... sin interés               |
| Por depósitos 30 días fijos 2 %                  | Por depósitos á 30 días fijos hasta diez mil pesos oro 1 % anual |
| " 60 "..... 3 %                                  | Por depósitos á 60 "..... 2 %                                    |
| " 90 "..... 4 %                                  | " 90 "..... 3 %                                                  |
| " 180 "..... 5 %                                 | " 180 "..... 3 1/2 %                                             |
| A mayor plazo..... convencional                  | A mayor plazo y por mayor suma, convencional                     |

### SE COBRA

Por adelantos en cuenta corriente..... m/n. oro/s. 10 % 9 %  
" descuentos de letras y pagarés..... convencional

El Banco manda efectuar pagos en Europa por medio de telegramas y trata en general todas las operaciones bancarias.  
Para más informes, dirigirse á la Gerencia del Establecimiento.

Honorio Stoppani

Buenos Aires, 1º Enero 1901.

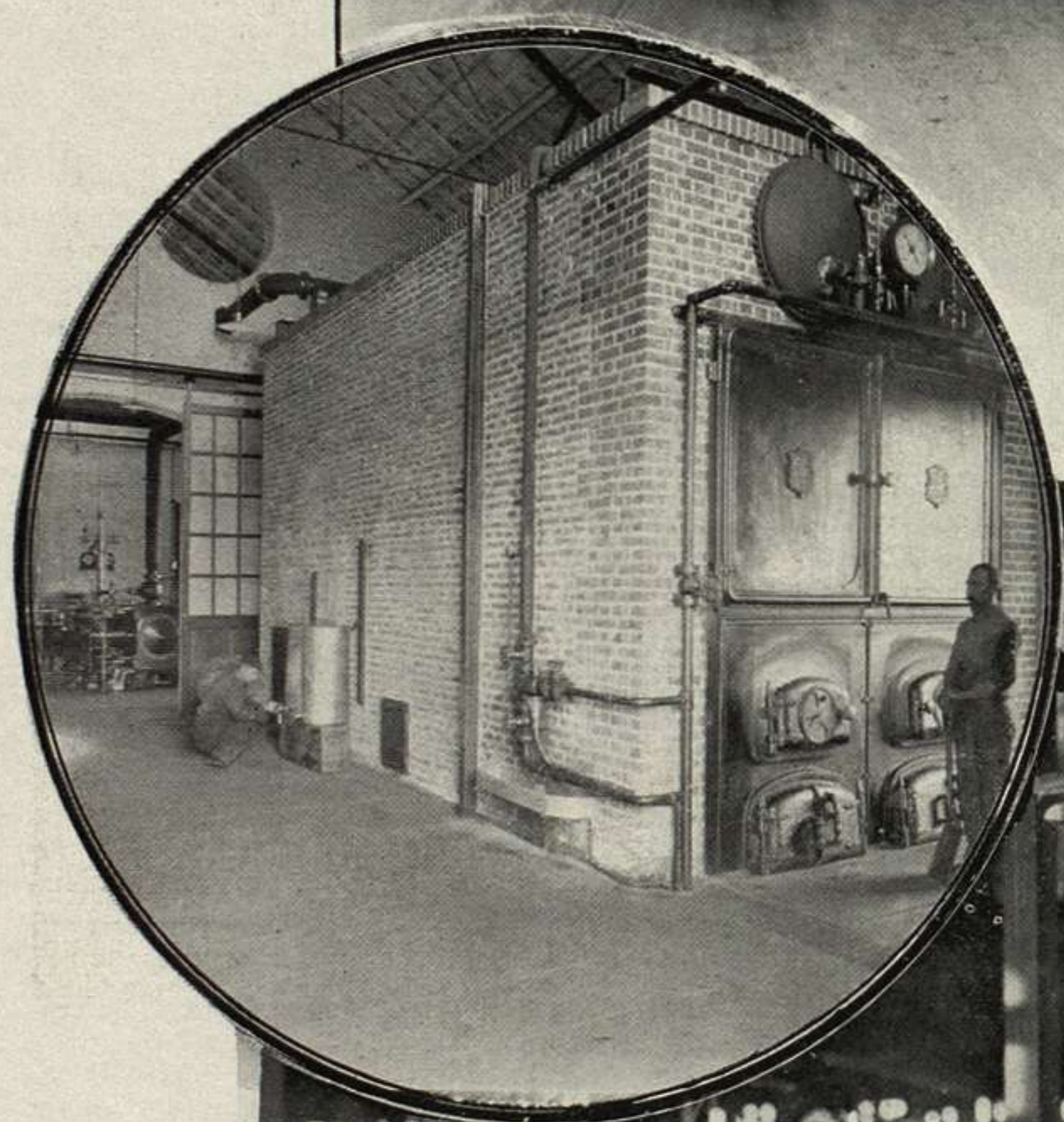


# CREMA, POLVO CHARMERESSE

HIGIENE Y HERMOSURA DE LA TEZ

DUSSER, 1, Rue Jean-Jacques Rousseau, Paris. — Se vende en las principales Perfumerías, Barberías, Farmacias y Bazares.

LOS NUEVOS FRIGORÍFICOS ARGENTINOS



VISTAS TOMADAS EN EL ESTABLECIMIENTO DE LA COMPAÑIA DE CARNES DE CONSUMO, EN LINIERS, (CARBONI Y FERNÁNDEZ)

LAS CARNES EN EL FRIGORÍFICO—DEPARTAMENTO DE CALDERAS—SANGRANDO

De fotografías de LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA



IRMA Y ZERMA DE GASPARIS  
Del «Teatro Mayo»



MARÍA VILA  
Primera bailarina del «Teatro Victoria»



FRANK BROWN  
Del «Teatro San Martín»



JOSÉ PALMADA  
Del «Teatro Mayo»

tos. *Sonambula*. Barbero, Lucia, *Rigoletto* y *Dinorah* le han hecho merecer verdaderos ciclones de aplausos entusiastas y á veces delirantes.

Los acontecimientos que á su público prepara ahora la empresa del Politeama son *Iris* y *Le Maschere*, de Mascagni, para cuya ejecución ha sido contratado telegráficamente y ha de llegar dentro de pocos días el tenor Elvino Ventura que estrenó con éxito en Venecia la discutida, última ópera del genial compositor liornés.

El público espera impaciente ese estreno y en la noche que se efectúe, el teatro estará como de Barrientos.

\*\*\*

Pedro Ruiz de Arana, Luz Senra y todos los demás elementos de la compañía dramática y de zarzuelitas que trajo Lazarraga para el teatro Argentino, eran dignos de mejor suerte.

Que Pedro Ruiz de Arana es un actor de grandes méritos, de gran sencillez y de gran expresión; que Luz Senra es una verdadera luz, una *chanteuse* y una actriz de talento y que las obras han sido puestas y representadas como no se representan en ninguno de los teatros de secciones es indiscutible, por lo tanto, y lo repito muy convencido, los espectáculos del Argentino debieron triunfar y conquistar la atención que el público no quiso prestarle.

Las obras que más éxito tuvieron en el Argentino son *La Praviara*, *El tío de Alcalá* y *Carmela*.

El público no ha sabido apreciarlo, ó más bien, no se ha tomado la tarea de ir á apreciarlos. No debe descorazonarse el activo Lazarraga que si no ha sido favorecido por el público en éste, su primer ensayo, se ha abierto el camino para los que emprenderá más tarde.

\*\*\*

En los teatros chicos continúa y continuará *per omnia secula*, el eterno trantran. Una obra buena para mil malas y una discreta para cien imposibles.

En la quincena pasada las notas culminantes han sido *El triunfo de Buenos Aires*, de Enrique García Velloso, en el Rivadavia. Obrista, ya que no es más que eso, bien concebida y escrita con un lenguaje culto, cosa que por sí sola constituye excepción en esos teatros.

En el teatro de Mayo, Irene Alba, una artista de veras, se hizo aplaudir en *La tía Cirila* y en la Comedia, por fin, donde imperan Rogelio Juárez y Patricio León, ha tenido mucho éxito una graciosa parodia de Adolfo Poleró Escamilla, titulada *La Corte de Nerón ó el incendio de Roma* (eche Vd. título) en la que el horripilante César de la historia hace y dice cosas que harían reír al mismo Nerón si pudiera verse reproducido por Juárez y oír las atrocidades que Escamilla le hace decir!... El público ha reído y eso era lo que el autor quería, por lo tanto, *vici*.

STEEL.

## Bibliografía

### LIBROS RECIBIDOS

ERNESTO QUESADA.—*Comprobación de la reincidencia*.—Proyecto de Ley presentado al señor Ministro de Justicia é Instrucción Pública doctor don Osvaldo Magnasco.—Imprenta y casa editora de Coni Hermanos.—Buenos Aires, 1 tomo en 4º menor de 190 páginas de impresión.

La petición de un informe acerca de este interesante asunto, hecha por el señor Ministro de Justicia, al ilustrado publicista señor Quesada, agente fiscal en lo criminal y correccional y encargado que este recibió á raíz de su notable opusculo: *La reincidencia y el sistema antropométrico*, ha dado motivo al autor para escribir tratando tan importante cuestión un hermoso libro, que ha de ser por todo extremo apreciado entre los pensadores que se dedican al estudio de los temas médico-legales.

El análisis de las diferencias que no solo la legislación, sino la sociedad en todos los países, establece entre los que delinquen por primera vez y los reincidentes, está hecho en este libro de manera brillante, y la disquisición acerca del fundamento positivo en que reposa la legislación

## CERVEGERIA ARGENTINA QUILMES

La más grande é importante de la América del Sud

SUS CERVEZAS

QUILMES

QUILMES BOCK

QUILMES CRISTAL

SON LAS MEJORES

vigente para dicha reincidencia, está realizada por el señor Quesada, con laboriosa minuciosidad, estudiándola en sus caracteres, historiándola en el derecho argentino, juzgándola con arreglo á la índole sociológica y relatando como se comprueba en nuestro país y en el extranjero, después de todo lo cual termina el estudio aconsejando la solución por medio del archivo criminal y la identificación por la dactiloscopia y formulando un *Proyecto de Ley de comprobación de reincidencias* y otro complementario que reforma algunos artículos del Código de Procedimientos en lo Criminal.

El trabajo realizado por el señor Quesada es verdaderamente completo y por él le felicitamos.



## Nuestros grabados

SAN MARTÍN EN SU LECHO DE MUERTE.—*Oleo de la señora María Obligado de Soto y Calvo* (argentina).—Reproducimos hoy por medio del grabado una copia de este hermoso lienzo que ha figurado con gran ventaja en París en el último Salón de la *Société des Artistes Français*, habiendo sido estudiado y analizado por los más reputados críticos de arte de la capital francesa, sin escatimar á su autora los elogios que por tal obra merece.

No se trata de una desconocida en el mundo de la pintura. La señorita Obligado está justamente colocada en primera fila entre los pintores argentinos y con este cuadro de tan severo asunto, hondamente sentido y sobriamente realizado, confirma una vez más, la solidez y alcance de sus dotes artísticas poco comunes.

Unánimes han sido en Francia las alabanzas que se ha conquistado y nos enorgullece como argentinos, contar entre nuestros artistas, á la que tanta gloria puede lograr para el arte patrio.

Debemos la fotografía de este cuadro á la amabilidad de nuestro amigo el Sr. Adolfo P. Carranza, ilustrado director del Museo Histórico Nacional.

INDUSTRIAS ARGENTINAS.—*Compañía de carnes de consumo de Carboni y Fernández*.—A doble plana publicamos también vistas de las notables instalaciones que para la explotación de esta industria, han establecido los señores Carboni y Fernández. Por ellas, podrá el lector juzgar de la importancia que las hace con mérito sobrado para ser objeto de la pública atención y figurar con justo título en la páginas de LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA.

Nos proponemos, en números sucesivos, consagrar como en éste á la producción nacional, no tan solo las tareas de nuestros fotógrafos y dibujantes, sino las de los colaboradores, que actualmente en el grupo de escritores argentinos se vienen dedicando con preferente atención al estudio de cuanto con la prosperidad y adelantos industriales y mercantiles del país se relaciona.

La falta de espacio, en este número, no nos permite redactar acerca de la *Compañía de Carnes de consumo*, el detenido análisis que merece.

PRIMER CONGRESO PERIODÍSTICO ARGENTINO.—Legitimamente envanecidos deben estar los iniciadores de éste señores Dr. Carlos Vega Belgrano y Alberto I. Gache, ante los resultados que ha producido la celebración de las sesiones, las cuales, si bien no han de dar inmediata bienestar y mejora al estado actual de nuestra prensa, que no es por cierto deficiente, sino de prosperidad notoria, quedan como semilla no echada en terreno árido para la abundante recolección del mañana.

Publicamos varios fotograbados en que se reproducen actos realizados por los periodistas congresales, que ya relató la prensa diaria de información, con prolijidad en los detalles, lo cual nos dispensa de incurrir en la repetición de los mismos, bastando á dejar cumplido nuestro propósito la parte gráfica que al asunto consagramos.

## 5% DE INTERÉS ANUAL

POR DEPÓSITOS A PLAZO FIJO

NO ES YA EL LIMITE DE PRODUCCIÓN DEL DINERO

Nosotros acabamos de declarar un dividendo de:

21% ANUAL

por cada peso depositado durante nuestro primer año social.

Este peso está garantido por primera hipoteca sobre casas situadas en la ciudad de Buenos Aires, es decir, la más sólida garantía de la República. La garantía se refuerza por lo menos doce veces en el año, en virtud de las amortizaciones mensuales que el deudor está obligado á efectuar.

El depósito puede ser retirado, con un pequeño descuento sobre las utilidades: á la vista, en el caso de las acciones ordinarias, y después del primer año en el caso de las acciones preferidas.

Al 5% de interés se duplica el capital en 14 años—Al 21% en 3 1/2 años

¡VUESTRA ES LA ELECCIÓN!

6176 depositantes están beneficiándose con nuestro sistema ¿por qué no habéis de ser del número?

“EL HOGAR ARGENTINO” Banco de Préstamos y Construcciones  
VICTORIA esquina PIEDRAS — Buenos Aires

Total de capital suscrito: \$ 19.758.000. Total de depositantes: \$ 6.278

Buenos Aires, Noviembre 9 de 1900.

TOS

SE CURA EN POCAS HORAS  
con las pastillas  
sin ópio del Doctor

PUY

Nuevo descubrimiento del Maraón, año 1651

(Continuación)

vas naciones de Gentiles, pero como no entramos ni navegamos por ellos, no los vimos.

A la banda del Norte pasamos otro río que entra en el nuestro pocas leguas más abajo del de Tapi, que dejamos a la otra banda, y en su boca hallamos un pueblo que tendría cuarenta casas, llámase el Río Aragatuva y sus habitantes Jaguanais. Aquí nos dieron un poco de bastimento, y aquí se

nos acabó la lengua y no se pudo de aquí adelante hablar a los indios ni entenderlos.

Pocas leguas más abajo comienza hacia la banda del Sur y se va continuando por la una y otra banda de nuestro río la provincia que llaman de Joriman, que tiene de largo setenta leguas, llegamos a los primeros pueblos, que serían de a veinte y de a veinticuatro casas cada uno, y sus habitantes todos desnudos.

Venían a vernos cargados de armas, que son unas flechas que tiran con sola una mano y con un instrumento que llaman Palleta, de madera; no llegamos a sus casas porque en su proceder echa-

mos de ver su mala intención, y así procuramos pasar de noche por sus poblaciones, aunque el último día que los pasamos fué menester, para libranos de ellos, que nuestro Señor nos enviase un temporal de viento por la popa, tan fuerte, que en poco tiempo, con una vela que armamos de una mata, nos vimos libres de muchas canoas de indios que nos iban cercando, de que dimos muchas gracias a Dios.

Pasada esta provincia de los Jorimanes, que es la de más gente y más atrevida que vimos, caminamos setenta leguas por nuestro río sin ver gente ni pueblos, sino arboledas, islas y dos bocas de ríos



La FOSFATINA FALIÈRES es el alimento más agradable y el mas recomendado para los niños desde la edad de seis a siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

LA MEJOR AGUA PURGATIVA NATURAL  
DEL MUNDO.

**Hunyadi János**

LA UNICA QUE TIENE MAS DE

1000 certificados de Autoridades en Medicina

AVISO: CADA BOTELLA DE LA VERDADERA AGUA LLEVA EN LA ETIQUETA LA FIRMA DE "Andreas Saxlehner" ¡DESCONFIARSE DE LAS FALSIFICACIONES!



**JABÓN de REUTER**  
PARA EL CUTIS



Delicadeza y riqueza de perfume

son las cualidades más características del Jabón de REUTER, que en este particular deja a gran distancia a todos los otros jabones de tocador.

UNA VEZ QUE SE PRUEBE NADIE QUERRÁ CARECER DE ÉL

**EL TRICÓFERO de BARRY**  
PARA EL CABELLO



**LA BELLEZA**

atrae, y pocos son los que no sienten su influencia en todos los diversos senderos de la vida.

Cuán importante será por lo tanto para las mujeres la conservación de sus cabellos, que son la "Corona de la Naturaleza", desterrando todo temor de que se descoloren y se caigan!

**El Tricófero de Barry**

suministra la nutrición necesaria al organismo del pelo, de que tal vez carezca, y el resultado natural es un aumento de vigor y por consecuencia su rejuvenecimiento.

Por medio de su uso, el pelo se vuelve suave, brillante, largo y espeso, siendo además un remedio infalible para la caspa.

que entraban en el nuestro por una banda y por la otra.

Habiendo pasado todo lo dicho, llegamos al río Negro, que desemboca en el nuestro por la banda del Norte; pusiéronle este nombre nuestros religiosos la primera vez que aquí llegaron por ser sus aguas al parecer muy negras, y causó su mucho fondo y ser muy claro.

Tendrá de ancho en su boca una legua y el nuestro de San Francisco algo menos, aunque entra aquí todo él junto, pero muy hondo.

Este sitio de estas juntas es para muy ver, porque cerca de sus orillas (donde hay muchas piedras, cosa que no hay en todo el nuestro, sino es en su principio) tiene algunas sierras no muy altas, y de una y otra banda muchas y muy altas palmas y muy gruesos y hermosos árboles, y lo que es más, ver estos dos grandes ríos juntarse el uno con el otro, y así juntos hacer su curso y camino lado a lado algunas leguas, distinguiéndose unas aguas de las otras sin revolverse, ocupando cada uno de ellos una legua y los dos juntos dos de anchura.

Después de haber visto todo esto, en que gastamos un buen rato, nos metimos en nuestra canoa en medio de los dos ríos y así comenzamos a navegar, cuando a poco camino andado descubrimos catorce canoas de indios infieles que desembocaban por el río Negro y parecía que nos seguían.

Diéronos mucho cuidado, porque teníamos noticias de que los tales indios eran muy caribes y que usaban de flechas envenenadas y las tiraban con unos grandes arcos que alcanzaban mucho con ellas. Mas Nuestro Señor, á quien mucho debemos, fué

## LUZ INCANDESCENTE de AUER

La Compañía Gas del Río de La Plata

única concesionaria en la República Argentina de este sistema de alumbrado, avisa á sus consumidores que habiendo hecho registrar en la oficina nacional de patentes los contratos y patentes correspondientes y organizados los talleres necesarios para la fabricación de las mechas, se halla ya en situación de poder atender los pedidos que se le hicieren de lámparas y mechas, las cuales se alquilarán bajo las condiciones establecidas por el directorio cuyo reglamento y demás datos se pueden obtener en la administración de la compañía.

951, CORRIENTES, 957



## VINO Bordeaux-Quinquina

Gran Tónico reconstituyente de  
DELOR Frères - Burdeos

SALUD  
FUERZA  
APETITO  
TONICIDAD

Cordial exquisito para personas débiles, recomendado en Francia por los mejores facultativos. Tomarlo antes ó después de comer.

Unicos Agentes:

FELIX SOULIE & Cia.

RECONQUISTA 751  
BUENOS AIRES  
En todas Confiterías y Cafés

## AGENCIA

DE

## LOTERIA

CUYO 912 - Buenos Aires

CASA DE SUERTE

Se remiten billetes con buena comisión á cualquier punto de la República.

La grande de

\$ 200,000

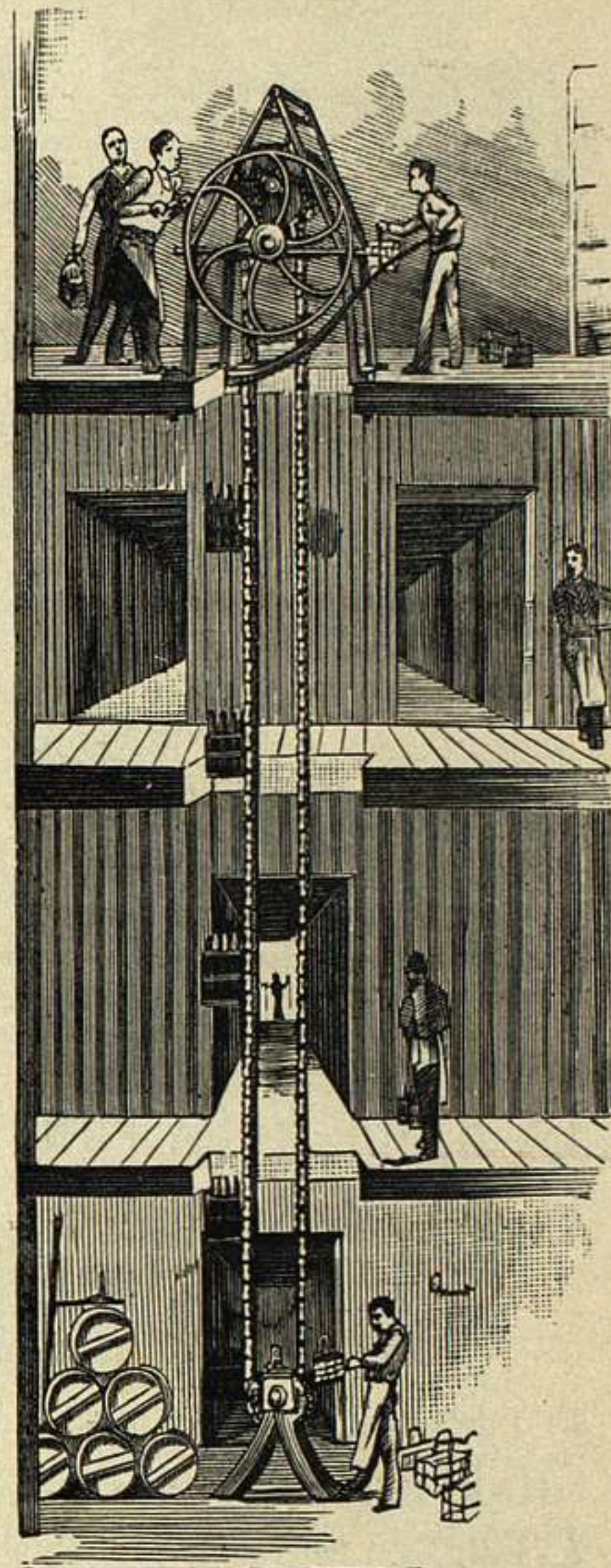
de 7 de Junio, fué vendida por esta Agencia, siendo ya **61 grande** que vende, lo que demuestra su mucha suerte.

912 - CUYO - 912

## SÓTANOS

DE LA CASA

## CALVET & Cia.



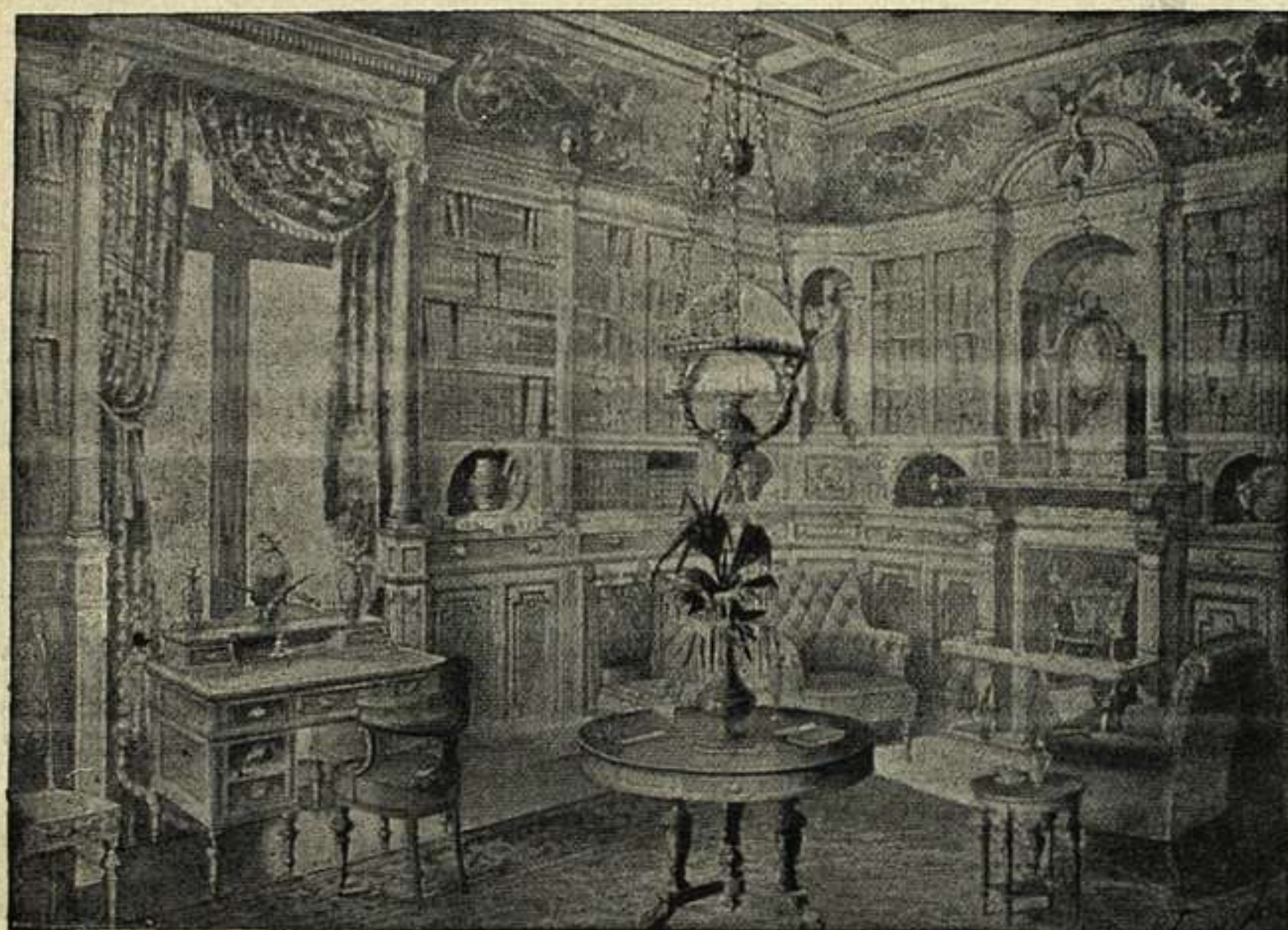
VINOS Y LICORES

**CUYO 826-34**

Buenos Aires

## MUEBLERIA INGLESA

G. GLASER



FLORIDA-568 Frente al JOCKEY CLUB

Talleres: 746 - FLORIDA - 746

MUEBLES, TAPICERIA Y CORTINAS

## B. NOEL & Cia.

Fábrica á vapor de Confites, Dulces, Pastillas y Caramelos

Gran Diploma de Honor y Medalla de oro en la Exposición Nacional de 1898.  
Medalla de oro en la Exposición Continental 1882.  
Id. id. en la de Mendoza 1885.  
Id. id. en la de Paraná 1885.



Surtido general

PARA LA CAMPAÑA Y PROVINCIAS

Confites extra, dulces y bombones para familias

DEFENSA 993 esq. á Europa

BUENOS AIRES

## SOLEI HÉBERT & C.

CASA INTRODUCTORA

Géneros y Pasamanerías para Muebles

Calle CUYO 875 -- U. Telefónica 1754

BUENOS AIRES

## CAÑOS DE GOMA PARA RIEGO

LOS MAS

DURABLES

EN

PLAZA



LANZAS

UNIONES

&

CANILLAS



LAS MANGAS DE GOMA de nuestra Casa tienen más de 20 años de éxito y vendemos solamente de la mejor clase.

BLANCH HNOS \* IMPORTADORES

152, BOLIVAR, 152 - Buenos Aires

## POUDRE, SAVON & CRÈME SIMON

Productos, maravillosos para suavizar, blanquear y aterciopelar el cutis.

Exigase el verdadero nombre. Refútese los productos similares.  
J. SIMON  
12, r. Grange batelière, Paris

Para limpiar útiles de cocina no existe nada como el

**SAPOLIO**

Únicos Importadores

JORGE BELL & HIJOS

649 - DEFENSA - 653

servido que ellos se divirtiesen por allá, y nosotros en poco tiempo los perdiésemos de vista.

A las 40 leguas más abajo de el río Negro, pasamos, aunque apartados por la boca de un grande río, que por la banda del Sur desemboca en el nuestro, al cual pusieron por nombre Río de la Madera, por la mucha que traía cuando nuestros religiosos pasaron por él, y esto sucede de ordinario con los demás ríos en tiempo de invierno, porque con las grandes avenidas de las cordilleras, se derrumban muchos pedazos de tierra de sus orillas, con los árboles que en sí tienen, y con algunos otros que se habían caído, bajan por los ríos abajo, hasta parar en las islas ó en el Mar.

Esto lo vimos en el tiempo que estuvimos en los Omaguas, y vimos que sa-

lian los indios al encuentro, en conociendo que eran cedros, y echándoles un lazo los arrimaban á tierra, y pasado el tiempo de las crecientes labraban de ellos canoas con hachas de piedra, y otros instrumentos hechos de concha de tortugas, y huesos de animales.

Veinte y ocho leguas del río de la Madera está una provincia que llama: de los Tupinambaranes, á la banda del Sur, en un brazo de nuestro río, que apartándose de su principal se entra por la tierra firme adentro y vuelve á salir y juntarse otra vez con él á las 60 leguas más abajo, en cuya boca está el último de los pueblos de los dichos Tupinambaranes.

A este llegamos 6 días después que pasamos el río Negro, sin ver en todo aquel camino gente ninguna.

Y lo que siento de estos que parecen despoblados es, que las naciones que habitan en tan dilatadas tierras (de que hay muchas noticias) están apartadas de los ríos, ó por las inundaciones, ó por los mosquitos, como lo están en el principio de nuestro gran río. En este medio camino se nos murió uno de los muchachos que habíamos rescatado, bautizámosle, y pusimosle por nombre Ventura, y enterrámosle en una isla de las muchas que hay allí despobladas.

Llegamos al dicho pueblo de Tupinambaranes á los diez días del mes de Noviembre del dicho año. Después de 26 días que salimos de la isla de San Pedro de Alcántara de los Omaguas, habiendo en ellos caminado más de 60 leguas, hallamos aquí un hombre blanco y bermejo en traje de español. Holgámonos mucho de verlo, y mucho más una cruz que estaba junto á las casas.

El hombre se espantó de vernos, de tal suerte, que aún no acertaba á hablarnos. Preguntámonle si era cristiano, y respondiónos que sí, y que se llamaba Francisco.

En la lengua conocimos que era portugués, y ayudónos á saltar en tierra, y habiéndonos saludado, nos dijo que aquel pueblo era de indios cristianos y que él había venido á buscar unos indios huidos de otro pueblo, que estaba de allí 36 leguas, á donde estaban una tropa de portugueses que andaban rescatando indios cautivos, y que ya estaba para volverse y nos iríamos juntos. Adoramos la santa Cruz, y dando á Dios muchas gracias nos fuimos muy consolados á las casas.

Salíónos á recibir un indio de buena presencia con un baston en la mano, insignia que traen en aquellas provincias los indios principales, que en el Perú se llaman Caciques; llamábase éste Jaguarimirí, que quiere decir Leon pequeño, y él, y los que le acompañaban, hombres y mujeres, todos desnudos, y según entendimos no tenían de cristianos más que el serlo y los nombres. Saludónos

## Padece Usted de los Nervios?

Cuando hay nerviosidad en cualquier forma es evidente que los nervios necesitan nutrición. Los sustos y sobresaltos, la excitación constante, el temblor, el desasociado, el miedo sin fundamento, la palpitación excesiva del corazón, todos esos síntomas indican que los nervios necesitan un tónico.

*El mejor de los tónicos se llama:—*

*Píldoras Rosadas  
Del Dr. Williams,  
Para Personas Pálidas.*

Dice el señor Antonio Popoca, de Cuernavaca, estado de Morelos, República de México, calle Quinta de Morelos, número 4., con fecha 19 de Junio de 1899:

"Mi enfermedad era una constante excitación nerviosa con gran palpitación del corazón y dolores agudos algunas veces en las piernas. Este último síntoma lo atribuyeron los médicos que consulté á reumas, enfermedad algo reinante en este lugar.

"Estuve sufriendo dos años y quizás estaria enfermo todavia si no hubiera leído en la prensa de la capital y especialmente en los diarios "El Mundo" y "El Imparcial," encomios tan entusiastas y frecuentes de las Píldoras Rosadas del Dr. Williams. Comencé á tomar esta medicina y á los quince dias sentí bastante mejoría. Entonces me convencí de que las Píldoras Rosadas del Dr. Williams eran realmente meritorias y compré varios frascos en las droguerías de México.

"Hoy me siento bien y desde luego formando parte del ejército de los "miles curados." Entre los "miles curándose" figuran varios conocidos míos á quienes he recomendado las Píldoras Rosadas del Dr. Williams.

"Autorizo con mucho gusto la publicación de las líneas precedentes y quedo dispuesto á confirmarlas. Nací y me crié en Cuernavaca, donde puede decirse que todos me conocen."

ANTONIO POPOCA.

*Miles Curados. Miles Curándose.*

*Dr. Williams Medicine Co.,  
Schenectady, N. Y., Estados Unidos.*



ANTES DE COMER  
Tómese el delicioso

**APERITAL**

LICOR  
TÓNICO  
HIGIÉNICO  
Y APERITIVO

CAUTION con las FALSIFICACIONES y los PRODUCTOS que llevan nombres parecidos á la palabra APERITAL.

Exigir siempre la última fecha de EMBOTELLAMIENTO sobre el vidrio de la botella, los corchos, las etiquetas, el cajón & y á más el nombre A. DELOR y Cia. de Burdeos.

ÚNICOS IMPORTADORES

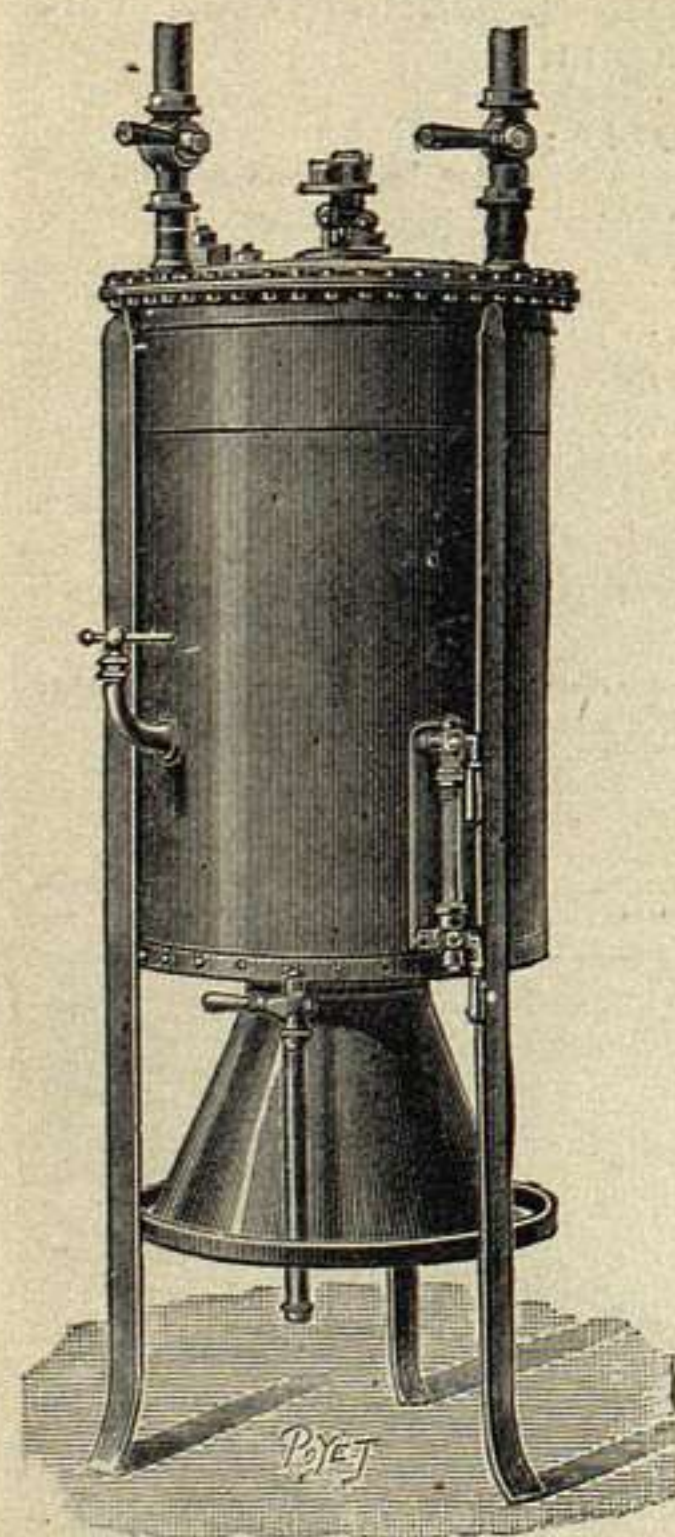
**FELIX SOULIÉ y Cia**

Reconquista 751. — Bs. Aires

751 — Calle Reconquista — 751

BUENOS AIRES

**"AEREOLINA"**



Nuevo Gas  
económico

LUZ,  
FUERZA  
MOTRIZ  
y CALOR  
sin  
gastos  
ni  
peligros

DIRIGIR LOS PEDIDOS A

**E. WEINBERG**

536, CUYO — BUENOS AIRES

**CIGARRILLOS "PARIS"**

**DENTÍFRICOS**  
(Elixir, Polvos y Pasta)

de los **BENEDICTINOS**  
de **SOULAC**

A. SEGUIN, Burdeos

**MIEMBRO DEL JURADO, FUERA DE CONCURSO**  
Exposición Universal Paris 1900.

**COGNACS**  
**E. REMY MARTIN & C<sup>IA</sup>**

(CASA FUNDADA EN 1724)



ÚNICO AGENTE: — J. TAMBURINI

**¡CUIDADO, SEÑORA!**

Vd. empieza á engrosar, y engrosar es envejecer. Tome pues, todas las mañanas en ayunas dos grajeas de **THYROIDINA BOUTY** y su talle se conservará esbelto ó volverá á serlo. — El frasco de 50 grajeas 10f. PARIS, Laboratorio, 1, Rue de Châteaudun. MEDICAMENTO CIERTO E INOFENSIVO EN ABSOLUTO. Téngase cuidado de exigir: **Thyroidina Bouty** — Buenos Aires: M. ORTIZ, 1049 Suipacha.

**La Française**

EMPRESA

DE  
**LUSTRAJE  
y LIMPIEZA**

Casa especial para encerar y lustrar los pisos de madera, escaleras, etc., etc.

Muestras á la vista  
del público

LIMPIEZA GENERAL  
de  
CASAS PARTICULARES  
Y NEGOCIOS  
ABONOS AL MES

Eugenio Vauvray  
y

Miguel Gainé

SANTA FE 1110

Buenos Aires

**FOTOGRAFÍA**

**S. RIMATHE**

Fotografía  
y Pintura

COPIAS de PLANOS  
a pel Heliográfica

CUYO 858 - 64

BUENOS AIRES